



الجمعية العربية لخبراء الأسماء الجغرافية  
ARAB DIVISION OF EXPERT GEOGRAPHICAL NAMES  
(ADEGN)

## الاجتماعات والمؤتمرات العربية للأسماء الجغرافية

# النتائج والتوصيات

إعداد

الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة

ابراهيم عبدالله عبيد

٢٠١٧



## المحتويات

5. المقدمة
7. ملخص عن الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية.
9. الهيئة الإدارية للشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية
10. المؤتمر العربي الأول
14. اجتماع على هامش المؤتمر الثامن لتوحيد الأسماء الجغرافية في العالم على صعيد الأمم المتحدة
15. المؤتمر العربي الثاني
17. اجتماع على هامش الدورة الثانية والعشرون لخبراء الأسماء الجغرافية
18. محضر اجتماع الشعبة العربية على هامش اجتماع في مجموعة خبراء الأمم المتحدة لتنميط الأسماء الجغرافية.
19. المؤتمر العربي الثالث
24. محضر اجتماع الشعبة العربية على هامش المؤتمر الأممي التاسع لتوحيد الأسماء الجغرافية
26. المؤتمر العربي الرابع
32. المؤتمر العربي الخامس
36. المؤتمر العربي السادس
41. المؤتمر العربي السابع
47. مؤتمر المساحة والأسماء الجغرافية-الأول
52. اهم القرارات الدولية الصادرة عن مجموعة خبراء الأسماء الجغرافية / الامم المتحدة والمتعلقة بالدول العربية.
53. المشاركة في التظاهرة العلمية في الملتقى الدولي
54. اجتماع الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية على هامش الإجتماع الدولي بانكوك / 29 / 26/4/2016
56. المؤتمر الثاني لخبراء المساحة والأسماء الجغرافية العرب
62. اجتماع الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية في الرياض من 9-11 مايو/أيار 2017
65. اجتماع الشعبة العربية على هامش المؤتمر الثاني للمساحة والأسماء الجغرافية العرب ( 7/12/2016 )

- المرفقات ..... 67
- مرفق (1) كتابة الحروف العربية بما يقابلها باللاتينية/ نظام 1971 ..... 68
- مرفق (2) نظام بيروت المعدل (برلين) 2002 ..... 70
- مرفق (4) النظام المعتمد لنقل الأسماء الجغرافية العربية الى الأحرف اللاتينية..... 73
- مرفق (4) نظام الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية..... 89
- مرفق (5) فرق العمل في الشعبة ..... 92

## المقدمة

الاسم الجغرافي هو اسم يطلق على معلم أرضي وهو اسم العلم ، ويشير إلى مكان أو معلم معين أو منطقة معينة لها هويتها المميزة على سطح الأرض وفي سياق أوسع أيضاً يشمل أسماء المعالم الواقعة خارج كوكب الأرض مثل الأسماء التي تطلق على المعالم الموجودة على القمر والكواكب الأخرى.

الأسماء الجغرافية متنوعة الفوائد كما أن مجتمعنا العصري يعتمد على استعمال أسماء جغرافية موحدة حرصاً على الدقة والكفاءة في الإدارة والاتصال وتوفير في الوقت و المال وزيادة في كفاءة العمل على جميع المستويات سواء الحكومية، والصناعية، والتجارية، والتعليم، وبصفة خاصة في إنتاج الخرائط، وعمليات الدفاع المدني، تعداد السكان، الاتصالات بجميع أنواعها، الحد من الكوارث، البحوث الثقافية والاجتماعية والعلمية والإعلامية...إلخ.

فالمسميات الجغرافية موضوع يشد الانتباه ويثير الفضول لأن له علاقة بالمكان والزمان، ومن المهم أن شعب أي دولة ينطبع لديه بالفطرة أن الأسماء الجغرافية جزء أساسيا من تراثه الثقافي، كما أنها تزودنا برؤية ثابتة ومتفحصه لما يدور حولنا سواء بالمكان أو الزمان.

وتشكل الأسماء الجغرافية قناة اتصال يمكن بواسطتها لأعضاء مجتمع معين يطلق عليهم عادة اسم جماعة لغوية، و يتناقضوا الفكر فيما بينهم.

وإن الأمم المتحدة أولت الأهمية بإصدار القرارات المباشرة وغير المباشرة وخصوصاً القرار المتخذ في المؤتمر الثامن في برلين ٢٠٠٢ بالتأكيد على أهمية الأسماء الجغرافية باعتبارها جزء من تراث الأمم التاريخي والثقافي وحثت على أهمية الأسماء الجغرافية الموروثة بالنسبة للتراث والهوية على الصعيد المحلي والإقليمي والدولي.

وغالبا ما تصاغ الأسماء الجغرافية عن طريق وصف جوانب محددة للمواقع المحلية أو المعالم ، وتوفر بالتالي معلومات عن الظروف الطبيعية والثقافية التي كانت موجودة عند صوغها وهي تشكل عنصراً مهماً لتاريخ الأماكن ، ويعكس الرصيد العالمي من الأسماء الجغرافية تاريخ الحضارة على مدى آلاف السنين ويمكن النظر إليها على أنها انعكاس للتفاعل بين الإنسان والطبيعة عبر فترات الزمن .

كما أن الأسماء الجغرافية جزء هام من بيئتنا الجغرافية والثقافية ومنها تعرف الكيانات الجغرافية بأنواعها المختلفة وتمثل قيماً ثقافية لا تعوض، ولها أهمية حيوية بالنسبة لشعور الناس بالانتماء، ولذلك فإن للأسماء الجغرافية فائدة اجتماعية كبرى يجب على المجتمع أيضاً أن يضاعف مسؤوليته احترام تراث الأسماء الجغرافية وضمان التخطيط لتسمية الأماكن الجديدة على نحو يكفل الحفاظ على أسماء الأماكن ويوفر الحماية للتراث الثقافي إزاء التغير السريع في المجتمع.

إن المعلومات المتعلقة بالأسماء الجغرافية الموحدة هي عنصر بالغ الأهمية لكفاءة تنمية الاقتصاد الوطني ونشر إلى أنها الوسيلة المعتادة للدخول إلى الهياكل الأساسية للمعلومات الجغرافية والبيانات المكانية .

إن الطلب المتزايد على الأسماء الجغرافية لاستعمالها في بيئة نظم المعلومات الجغرافية المتخصصة والمتعددة الأغراض، يتطلب وضع برنامج وطني يوصي بالتوسع في إجراءات جمع البيانات فيا يتعلق بالأسماء الجغرافية، وجمع الأسماء يكون من جميع المصادر المقبولة لكي تكون هناك سرعة الاستجابة لاحتياجات مستعملي الأسماء الجغرافية.

وهذا يستوجب وجود برنامج وطني كخطوة أولى تركز على توحيد الجهود وتقليل التكاليف وفائدتها أكبر للهيئات الحكومية وغير الحكومية ولعامة الجمهور ، وأن الاعتراف التام والقانوني بالغ الأهمية لفعالية البرنامج الوطني على وجود سلطة تختص بالأسماء الجغرافية تكون من ضمن صلاحياتها السلطة:

- الموافقة على الأسماء أو تغييرها وفقاً للسياسات والإجراءات المقررة التي تعتمدها السلطة المختصة بالأسماء.
- إصدار الأسماء الرسمية وتطبيقاتها للاستعمال الرسمي.
- نشر قواعد يتعين على رسمي الخرائط إتباعها فيما يتعلق باختيار الأسماء الجغرافية وتهجئتها وتطبيقها.
- مواكبة التغيرات وأوجه التعارض اللغوية.

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

- التقييد بشكل عام بالاستعمالات المحلية- واستخدام كتابة معينة - وتحديد مجالات المسؤولية - والالتزام بالقواعد التي تحكم التفاصيل المحددة لمعالجة مشاكل ووسائل تنفيذ عملية توحيد الأسماء وتشمل قواعد تغيير الأسماء ، والتعامل مع الأسماء غير اللاتقة، والأسماء التخيلية (التذكارية)، وازدواج الأسماء، واستخدام الأسماء المستعملة في لغات الأقليات .

إن الأسماء الجغرافية تشكل عنصراً أساسياً من عناصر البنية الأساسية للبيانات المكانية لأي بلد، وغالباً ما تستعمل الأسماء الرسمية كنقطة دخول إلى قواعد البيانات الأخرى ذات المرجعية الجغرافية.

ويمكن إتاحة المعلومات المتعلقة بالأسماء الرسمية للمستعملين من خلال الخرائط التي تعد جزء من المجموعة الأساسية لمنشورات أي بلد تعرف بالأسماء الرسمية ومنها مثلاً الأطلس الوطني ، والمعجم الجغرافي على أن يتضمن الأسماء الرسمية ومعلومات تحدد أنواع الكيانات الجغرافية المسماة ومواقعها على أن يتم تنقيحه بصفة مستمرة وغيرها من القنوات المختلفة التي تلبى احتياجات المستعملين، وكثيراً ما يستلزم تحديد الأسماء في منطقة جغرافية معينة التزود بالخرائط للقدرة على التعرف بصرياً على نطاق الكيان المسمى فضلاً عن موقعه بالنسبة لغيره من الكيانات المسماة.

وتعد الخرائط أدوات مهمة للتعريف بالمعلومات المتصلة بالأسماء الجغرافية وأنها الوسيلة السهلة والسريعة للحصول على المعلومات الجغرافية والمعلومات المتعلقة بالأسماء الرسمية وأن إتاحة المعلومات من خلال الخرائط من جانب هيئة وطنية لإعداد الخرائط هي أفضل احد الطرق المتاحة لمعظم البلدان لنشر الأسماء الرسمية.

ولأهمية الأسماء الجغرافية العربية فقد أولت الأمم المتحدة اهتماماً خاصاً بهذا الموضوع منذ العام ١٩٥٩ م، فأنشأت المجموعة العالمية لخبراء الأسماء الجغرافية التابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ثم انبثقت منها العديد من الشعب ، ومنها الشعبة العربية والتي تبلورت في مؤتمرها الأول عام ١٩٧١ م، وتوالى الاهتمام من الدول العربية في هذا المجال بانضمامها إلى الشعبة العربية وإنشاء هيئات أو لجان وطنية تعني بالأسماء الجغرافية.

ويسعدنا في هذا الكتيب الموجز حصر النتائج والتوصيات التي انبثقت عن المؤتمرات والاجتماعات العربية، آمليين أن يساهم هذا التوثيق في خدمة الخبراء العرب والمهتمين في مجال الأسماء الجغرافية.

المملكة الأردنية الهاشمية - عمان ٢٠١٦ م

رئيس الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

الدكتور المهندس  
عوني محمد الخصاونة

## ملخص عن الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية مؤلفة من خبراء العرب بالأسماء الجغرافية المكلفين من قبل دولهم بجمع وضبط وتوحيد ومعالجة أسماء الأماكن والمعالم الطبيعية في شتى البلدان العربية. وهي تشكل جزءاً من مجموعة خبراء الأمم المتحدة المعنيين بالأسماء الجغرافية (UNGEGN) التابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي (ECOSOC).

وتتألف الشعبة العربية في عضويتها من مجموعة خبراء في الأسماء الجغرافية منتدبين من قبل الدول الأعضاء في هذه الشعبة وهي: المملكة الأردنية الهاشمية، الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، مملكة البحرين، جمهورية جيبوتي، جمهورية مصر العربية، جمهورية العراق، دولة الكويت، الجمهورية اللبنانية، دولة ليبيا، المملكة المغربية، سلطنة عُمان، دولة قطر، الصومال، جمهورية السودان، الجمهورية العربية السورية، تونس، الإمارات العربية المتحدة، دولة فلسطين، المملكة العربية السعودية، الجمهورية اليمنية، إتحاد القمر، والجمهورية الإسلامية الموريتانية.

وتهدف الشعبة إلى :

- أ. وضع الأسس والقواعد اللازمة لجمع وضبط وتوحيد واستخدام الأسماء الجغرافية العربية على الصعيد الوطني والإقليمي والعالمي وحل جميع المشاكل اللغوية والصوتية التي تعترض توحيدها.
- ب. تبادل الخبرات العلمية والتقنية التي تساعد جميع الدول الأعضاء في إيجاد السبل المؤدية إلى إصدار معاجمها الجغرافية الخاصة والمعجم الجغرافي العربي الموحد وغيرها من المواضيع ذات الاختصاص بعملها.
- ج. وضع آليات للتعاون المشترك بين المنظمات العربية التي تتعامل بالعلوم الجغرافية عامة وصناعة الخرائط خاصة ومثيلاتها من المنظمات الإقليمية والدولية.
- د. الاهتمام بالأسماء الجغرافية في الوطن العربي من حيث ضبطها وتوحيدها وتمكين جميع الدول الأعضاء في الشعبة العربية من استخدامها وكتابتها بطريقة موحدة.
- هـ. إبراز الفوائد الكبيرة، الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والتاريخية والدينية الناتجة عن جمع وضبط وحفظ وتوحيد الأسماء الجغرافية.

### أبرز مبادئ عمل الشعبة :

- أ. يعمل الخبراء العرب للأسماء الجغرافية بالتعاون والتضامن فيما بينهم ، وتُرسل قرارات الشعبة بشكل توصيات إلى كل من جامعة الدول العربية - الإدارة الثقافية وللمؤتمر الدائم للأسماء الجغرافية في الأمم المتحدة حيث يُتخذ القرار النهائي بها. وتُرسل بشكل قرار إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي للتصديق عليه ونشره تمهيداً لتطبيقه من قبل جميع المنظمات العالمية ذات الصلة.
- ب. لا تشكل المواضيع المتعلقة بسيادة الدول الأعضاء في الشعبة مواضيع بحث في أي اجتماع من اجتماعاتها على الصعيد المحلي أو الإقليمي أو الدولي.
- ج. تستعين الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية بالمبادئ والتوجيهات التي تعمل على أساسها مجموعة الخبراء العالميين بالأسماء وتتوخى في عملها تطبيق جميع مقررات المؤتمرات المحلية والإقليمية والعالمية السابقة التي أقرت على صعيد جامعة الدول العربية والمجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للأمم المتحدة.
- د. تعمل هذه الشعبة ضمن إطار التقدم العلمي في مجال المعلومات الجغرافية والمعالجة اللغوية لعملية توحيد الأسماء الجغرافية. كما تعتمد الشعبة المعالجة المحلية للأسماء الجغرافية في كل بلد عضو فيها أثناء عملية توحيدها على الصعيد المحلي والإقليمي والدولي.
- هـ. تعتمد الشعبة اللغة العربية كلغة رسمية بجميع اجتماعاتها ومعاملاتها على المستوى المحلي والإقليمي والدولي.

### أبرز مهام الشعبة:

- أ. العمل على تطوير الوسائل والآليات المناسبة لتوحيد الأسماء الجغرافية استناداً إلى القواعد والمتطلبات المعمول به في كل بلد عضو.

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

- ب. تشجيع بحث ودراسة الخطوات النظرية والعملية المؤدية إلى توحيد الأسماء الجغرافية في البلدان العربية.
- ج. التعاون مع الجهات اللغوية المعنية ولجان المعلومات الجغرافية والجهات ذات العلاقة للوصول إلى أفضل النتائج.
- د. إنشاء الأجهزة اللازمة واللجان الفرعية الضرورية وتطوير الوسائل الفنية وإقامة حلقات التدريب الفني واللغوي لإنجاح عمل الشعبة في توحيد الأسماء الجغرافية.
- هـ. اتخاذ التدابير التي من شأنها نشر مبادئ وأنظمة توحيد الأسماء الجغرافية العربية ونقلها إلى الأحرف اللاتينية وغيرها من اللغات وحث العاملين في مجال صناعة الخرائط (الكارتوغرافيا) على تطبيق هذه المبادئ والأنظمة. والبقاء على اتصال دائم بالشعب الأخرى التابعة للأمم المتحدة لحمل جميع المنظمات العالمية على تطبيقها على الصعيد المحلي والإقليمي والعالمي.
- و. تحضير أعمال المؤتمرات الإقليمية المعقودة على صعيد الدول الأعضاء، والمؤتمرات العالمية المعقودة على صعيد الأمم المتحدة وإيجاد السبل اللازمة لتطبيق قراراتها.
- ز. تنسيق أعمال لجان الأصول اللغوية ولجان المعلومات الجغرافية وتشجيع أعضاء هذه اللجان التعاون للوصول إلى أفضل النتائج.

## الهيئة الإدارية للشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية



نعيمة فريحة  
تونس  
نائباً ثانياً للرئيس



د. عبدالله بن ناصر الوليبي  
السعودية  
نائباً أول للرئيس



د. م. عوني محمد الخصاونة  
الأردن  
رئيس الشعبة



إبراهيم الجابر عبيد  
الأردن  
مقرر الشعبة



العميد(م) مارون خريش  
لبنان  
مفوض الشعبة العربية لدى جامعة الدول العربية  
والمنظمات الإقليمية والدولية



خالد الملحي  
الإمارات العربية  
نائباً ثالثاً للرئيس



يوسف بن حارث النبھاني  
سلطنة عُمان  
محرر الشعبة

## المؤتمر العربي الأول

بيروت - لبنان ٢٣-٣١ آب (أغسطس) ١٩٧١

### مقدمة:

رغبةً في توحيد أسماء المواقع الجغرافية على الصعيدين الوطني والقومي، وإيجاد نظام موحد لكتابة هذه الأسماء بالحروف اللاتينية لما له من أهمية في وضع ثبوت موحد للأسماء الجغرافية وفي دراسة شؤون الوطن العربي في الداخل والخارج، وإيماناً بضرورة الحفاظ على عروبة فلسطين وعروبة أسماء المواقع الجغرافية فيها والتي تسعى إسرائيل جاهدة في تغييرها ونشر هذا التغيير في المحافل الدولية، وحفاظاً على التراث العربي الإنساني المتمثل بالمعالم الجغرافية والتاريخية والدينية في فلسطين، وإظهاراً للوحدة الثقافية للعالم العربي أمام المحافل العلمية الدولية.

توصي حلقة الخبراء العرب لتوحيد أسماء المواقع الجغرافية المنعقدة في بيروت من ٢٣ إلى ٣١ أغسطس (آب) ١٩٧١ بما يلي:

أولاً: قوائم أسماء المواقع الجغرافية في الوطن العربي:

إن الحلقة بعد أن نظرت في قوائم أسماء المواقع الجغرافية المُقدّمة إليها من (الأردن ، تونس ، الجزائر ، السودان ، العراق ، السعودية ، سورية ، ليبيا، مصر ، الكويت ، لبنان ، المغرب ، أبو ظبي ، البحرين ، قطر ، فلسطين ) ، إذ تشكر الجهود الكبيرة التي قامت بها الحكومات العربية والهيئات الأخرى التي قدّمت هذه القوائم، وإذ تُقدّر ما بذلته الأمانة العامة لجامعة الدول العربية (الإدارة الثقافية) في الإعداد لهذه الحلقة واستيفاء وثائق العمل بها والتحضير الفني لها، ترى أن هذه القوائم تُمثّل المشروع للثبوت الذي يضم أسماء المواقع الجغرافية الهامة في الوطن العربي.

ورغبةً في استكمال أسباب نجاح هذا العمل وتنفيذه على الوجه الأمثل الذي يُحقق الهدف منه على المستويين القومي والعالمي

توصي الحلقة:

أ. إعادة هذه الأسماء والقوائم إلى الدول العربية لمراجعتها واستيفائها، بحيث تتضمن هذه القوائم:

١. أسماء المعالم الجغرافية الطبيعية الهامة.
٢. أسماء المعالم الجغرافية البشرية الهامة بما في ذلك الأقسام الإدارية الرئيسية، المدن، أهم القرى، الترع، القنوات، الخزانات، السدود، الآبار، مراكز استخراج الثروات الباطنية، أسماء القبائل والعشائر، المواقع الأثرية والسياحية والأماكن ذات الأهمية الإستراتيجية.
- ب. أن تتضمن قوائم الأسماء الرسمي باللغة العربية الفصحى والاسم الخاص المحلي مشكولين والاسم القديم منذ نهاية الحرب العالمية الأولى إن أمكن. وكذلك عدد السكان، ثم الاسم الرسمي مكتوباً بالحروف اللاتينية حسب القواعد التي انتهت إليها الحلقة.
- ج. أن تُصنّف قوائم الأسماء داخل كل بلد تصنيفاً موضوعياً تبعاً للظاهرات الجغرافية الطبيعية والبشرية، ثم تُصنّف الظواهر الطبيعية داخلياً إلى جبال وهضاب وسهول وأنهار... الخ، بينما تُصنّف الظواهر البشرية من مدن وقرى وغيرها تصنيفاً إقليمياً تبعاً للوحدات الإدارية الكبرى.
- د. أن تُرتّب الأسماء داخل التصنيف المذكور ترتيباً هجائياً.
- هـ. أن يكون الحد الأدنى لأسماء المواقع ما ورد في الخريطة المليونية الدولية.
- و. توصي الحلقة بناءً على ما لاحظته على بعض القوائم المقدمة إليها بالآتي:
١. التحقق من كتابة بعض أسماء القبائل والعشائر.
٢. إضافة بعض الأسماء الهامة غير الواردة في القوائم من مدن وقرى وأنهار... الخ.
٣. تصحيح الأخطاء الطبيعية في بعض الحروف العربية وتشكيلها.

٤. استكمال بقية الأقسام من القوائم المطلوبة.
٥. الأخذ بعين الاعتبار أحدث التغييرات في التقسيمات الإدارية.

توصي الحلقة البلاد العربية التي لم ترسل القوائم الخاصة بها بموافاة الأمانة العامة لجامعة الدول العربية - الإدارة الثقافية - بهذه القوائم في أقرب وقت ممكن وعلى النحو الذي أوصت به الحلقة. توصي الحلقة الإدارة الثقافية بالجامعة العربية أن تتولى طباعة القوائم النهائية طبقاً لما انتهت إليه هذه الحلقة في كتاب واحد يكون المرجع العلمي الرئيسي للمشتغلين في هذا المجال من أبناء البلاد العربية.

#### ثانياً: توحيد كتابة الحروف العربية بما يقابلها باللاتينية:

إن الحلقة وقد درست ما قُدم لها من مقترحات ووثائق من الأمانة العامة لجامعة الدول العربية وباقي الحكومات والجهات الأخرى، وبعد أن استعرضت ما تعارف عليه في كتابة هذه الحروف عند المستشرقين الألمان والإنجليز والفرنسيين والإيطاليين وغيرهم ممن عنوا بتحقيق التراث العربي، وكذلك ما جاء في دائرة المعارف الإسلامية، ترى الحلقة بأن الأصل في أسماء الإعلام الجغرافية هو النطق العربي الفصحى بها، توصي بأن يتم نقل الحروف الهجائية العربية إلى ما يقابلها من الحروف اللاتينية كما هو مبين بالجدول الموضح فيما بعد مع بعض الأمثلة لذلك حتى تكون كتابة الأسماء والأعلام بالحروف اللاتينية موحدة على الصعيدين العربي والعالمي نطقاً وكتابةً ( مرفق رقم ١ ) .

#### ثالثاً: النظر فيما تقوم به إسرائيل من تغيير لأسماء المواقع الجغرافية في الأراضي المحتلة:

حفاظاً على عروبة المواقع الجغرافية في الأرض العربية المحتلة، ودفعاً لمحاولات إسرائيل العمل على تحريفها أو تغييرها توصي الحلقة بالآتي:

تحقيق الأسماء العربية الدقيقة للأعلام الجغرافية في فلسطين حتى منتصف مايو (أيار) عام ١٩٤٨ وتشمل: أسماء مراكز العمران والمعالم التضاريسية من جبال وتلال وهضاب وواديان وأنهار وأخوار وخلجان وعيون وغيرها. وكذلك الأسماء الحالية المحرّفة نتيجة الاحتلال الصهيوني. وعلى أن يُستعان في هذا بالوثائق الآتية:

١. أسماء المواقع الجغرافية الهامة في فلسطين نقلاً عن الخريطة المليونية الدولية والمقدمة من الأمانة العامة لجامعة الدول العربية والوثائق والخرائط المقدمة من مركز الأبحاث الفلسطينية ببيروت التابع لمنظمة التحرير الفلسطينية وبيانها:
  - خريطة فلسطين لسنة ١٩٤٨ من وضع المرحوم الأستاذ سعيد صباغ بمقياس ١/٢٥٠,٠٠٠.
  - موسوعة فلسطين الجغرافية تأليف الأستاذ قسطنطين خمار.
  - بلدانية فلسطين المحتلة (١٩٤٨ - ١٩٦٧) تأليف الدكتور أنيس صايغ.
  - خرائط طرق المواصلات في فلسطين المحتلة.
  - خرائط فلسطينية - مجموعة رقم ٤ طبعة ١٩٧٠.
  - خريطة فلسطين (الجزء الشمالي) عن طبعة الجيش الأميركي لخريطة فلسطين مقياس ١/٢٥٠,٠٠٠ ودليل الأسماء الجغرافية اللبنانية: فرنسي/ عربي المقدم من مديرية الشؤون الجغرافية لوزارة الدفاع اللبنانية.
  - الأسماء الجغرافية في الأردن وفلسطين المقدمّة من اللجنة الأردنية للتعريب والترجمة والنشر بوزارة التربية والتعليم الأردنية.
٢. الاهتمام بإثبات أسماء المواقع التاريخية في الأراضي المقدسة التي تتعرض للانتهاكات الصهيونية المستمرة.
٣. تشكيل لجنة خاصة تضم متخصصين من خبراء الجغرافيا والخرائط واللغويات وشؤون فلسطين، على أن يتم هذا التشكيل بواسطة اتصالات تقوم بها الأمانة العامة لجامعة الدول العربية مع الحكومات العربية والجهات المعنية بغية تنفيذ خطة العمل الموضحة آنفاً. وتتولى اللجنة هذه المهمة ثم تحال نتائج هذا العمل إلى منظمة التحرير الفلسطينية لإبداء الرأي. وتقوم الأمانة العامة لجامعة الدول العربية بنشر هذه النتائج على الصعيدين العربي والدولي. فإنها توصي الحلقة الحكومات

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

- العربية بضرورة تقديم مساهمات مالية عاجلة إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية حتى تتمكن الجهات المعنية من تنفيذ هذه المهمة على أكمل وجه وبما يحقق الغاية المرجوة.
٤. تسجيل الأعلام الجغرافية المحققة على خريطة مليونية كمرحلة أولى ثم خريطة بمقياس ١/٢٥٠,٠٠٠ في المرحلة الثانية، وأخرى مفصلة بمقياس ١/١٠٠,٠٠٠ بحيث تكون هذه الخرائط مرجعاً علمياً وتراثياً وجغرافياً دقيقاً لفلسطين العربية على أن تسجّل بالحروف العربية واللاتينية.
٥. لما كانت الحلقة قد قامت بمراجعة وتصحيح القوائم المقدمة من الأمانة العامة لجامعة الدول العربية المنقولة عن الخريطة المليونية الدولية والمشملة على أسماء المواقع الجغرافية في فلسطين باللغة العربية، توصي الحلقة بأن تقوم الأمانة العامة بجامعة الدول العربية (الإدارة الثقافية) بعد كتابتها بالحروف اللاتينية التي وافقت عليها بتعميم هذه القوائم على البلاد العربية، مع إرسال نسخ إلى كل من المجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للأمم المتحدة ومنظمة اليونسكو لتثبيت الأسماء العربية الأصيلة وما يقابلها بالحروف اللاتينية وبخاصة ما يتصل منها بالتراث الإنساني، سواء أكان ذلك من الناحية التاريخية أم الناحية الدينية أم الناحية الثقافية.

### رابعاً: النظر في إصدار مصور جغرافي (خريطة) للبلاد العربية:

- إيماناً من الحلقة بأهمية إصدار مصور جغرافي (خريطة) للبلاد العربية مُثبت فيه أسماء المواقع الجغرافية باللغة العربية وبالحروف اللاتينية لما في ذلك من تثبيت لهذه الأسماء وتأكيداً للطريقة التي يجب أن تكتب بها بالحروف اللاتينية في المصورات (الخرائط) الدولية على الصعيد العالمي فتكون المرجع الرسمي الذي يعتمد عليه ويكون ردّاً علمياً أصيلاً لإدعاءات إسرائيل ومحاولاتها لتضليل الرأي العالمي بتغيير الأسماء العربية بأخرى عبرية، توصي الحلقة:
١. إصدار مصور جغرافي مليوني (خريطة) للبلاد العربية تُثبت فيه أسماء المواقع الجغرافية في صورتها النهائية التي رسمتها الحلقة، على أن تكون طريقة الإثبات باللغة العربية وبالحروف اللاتينية.
٢. أن تُقدم كل دولة عربية بياناً شاملاً عمّا يتوافر لديها من مصورات (خرائط) تخص البلاد العربية ولا سيما الخريطة المليونية وأن تُزود جامعة الدول العربية - الإدارة الثقافية - بنسخة على الأقل ممّا يمكن أن تُقدمه من هذه المصورات، على أن يتضمن هذا البيان تاريخ طباعة الخريطة ومكان طباعتها والجهة التي قامت بإعدادها والإشراف على طباعتها، واللغة التي طبعت بها الأسماء الواردة عليها والمسقط (المرتمس) الذي طبعت به ومقياسها وموجزاً عن محتواها.
٣. أن تُزود البلاد العربية جامعة الدول العربية - الإدارة الثقافية - بنسخ من أحدث التعدادات السكانية أو تقديرات حديثة لأعداد السكان في مختلف المدن والقرى.
٤. تشكيل لجنة فنية دائمة من الجغرافيين والكارتوغرافيين تتولى إعداد المصور المليون للبلاد العربية أو متابعة تنفيذه بالتعاون مع الإتحاد الجغرافي العربي.
٥. مناشدة جامعة الدول العربية والحكومات العربية الأعضاء العمل على تنفيذ هذا المشروع في أقرب وقت ممكن وذلك لما له من أهمية قومية وسياسية.

### خامساً: إختيار مرشح عربي للجنة الدائمة لخبراء الجغرافية (الأمم المتحدة):

١. توصي الحلقة بأن يكون تمثيل المنطقة العربية في المؤتمر الجغرافي الدولي الذي ستدعو إليه الأمم المتحدة (المجلس الاقتصادي والاجتماعي) والذي تقرر أن يجتمع في أيار/مايو ١٩٧١ بممثل يختاره الإتحاد الجغرافي العربي.
٢. رغبةً في تحقيق رسالة الجغرافيين العرب توصي الحلقة بأن يقوم الإتحاد الجغرافي العربي بتوجيه الدعوة إلى جميع الدول العربية للاشتراك في عضويته في موعد غايته نهاية ١٩٧١ وذلك حتى يتمكن الإتحاد من دعوة مجلس إدارته الجديد قبل هذا الموعد للنظر في تسمية ممثل الإتحاد في هذا المؤتمر الجغرافي الدولي.
٣. توصي الحلقة، بالإضافة إلى إيفاد ممثل المنطقة العربية لاجتماعات لجنة خبراء الأمم المتحدة، أن توفد الدول العربية أيضاً مندوبين عنها إلى هذه اللجنة من خبراءها الجغرافيين، على أن تتحمل هذه الدول جميع نفقاتهم.

## سادساً: وضع خطة عمل عربية مشتركة في اجتماعات المؤتمر الدولي الثاني:

نظراً لأهمية وضع خطة موحدة في هذا المؤتمر الذي تقرر عقده بدعوة من المجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للأمم المتحدة خلال شهر مايو (أيار) ١٩٧٢، توصي الحلقة:

١. بأن تقوم الأمانة العامة لجامعة الدول العربية بالكتابة إلى الحكومات العربية لإرسال مندوبين عنها إلى هذا المؤتمر بحيث يكون التمثيل العربي فيه تمثيلاً شاملاً، وبحيث يتمكن بمعاونة الدول الصديقة والمناصرة للحق، مجابهة أية خطة تحاولها إسرائيل لتغيير الأسماء العربية الأصيلة بأخرى عبرية، وعلى أن يجتمع المندوبون العرب إلى هذا المؤتمر قبل انعقاده بيومين على الأقل لتوحيد خطة العمل إزاء البنود المختلفة لجدول أعماله ولتنسيق التوزيع العربي على اللجان الفرعية التي قد تنبثق عن المؤتمر.
٢. أن تتقدم الحكومات العربية من الآن إلى سكرتارية المؤتمر بالأمم المتحدة بطلب لإدراج شكوى الدول العربية من التعديلات والتغييرات التي تقوم بها إسرائيل، حماية للقيم الإنسانية التي تعبر عنها هذه الأسماء الجغرافية، وخاصة أماكن العبادة وتلك التي تعكس مظاهر تاريخية أو تراثاً حضارياً.

## سابعاً: توصيات عامة:

١. تسهياً للعمل وإتماماً للفائدة، توصي الحلقة أن تُحيل الأمانة العامة لجامعة الدول العربية (الإدارة الثقافية) قائمة أسماء المواقع الجغرافية الهامة المأخوذة عن الخريطة المليونية إلى الحكومات العربية المعنية لتحقيقها خلال فترة لا تتجاوز نهاية عام ١٩٧١، وإعادتها منقحة مصححة إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية، لتمكين هذه بدورها من تجميعها وتقديمها منقحة ومفهرسة طبقاً للنماذج المرفقة بهذه التوصيات.
٢. توصي الحلقة بأن تُكتب الأرقام بالإعداد العربية (غير الهندية) واعتماد المقاييس العشرية في الدرجات والارتفاعات والأبعاد، ويلحق بكل دليل خريطة إجمالية أو أكثر لكل بلد عربي.
٣. توصي الحلقة بأن يُلحق بهذه الخرائط دليل مفهرس ومُرقم بإحداثيات تثبته بالخرائط السابقة.
٤. توصي الحلقة بأن تُكتب بعض أسماء الأعلام المشهورة لدى الكتّاب الغربيين بين قوسين عند كتابتها بعد رسمها كما تنطق بالعربية الفصيحة.
٥. توصي الدول العربية كافة بأن تصدر كل منها أطلساً قومياً.
٦. توصي الحلقة بأن تعمل جامعة الدول العربية على إعداد أطلس شامل للبلاد العربية.
٧. توصي الحلقة بالبلاد العربية بالاستعانة بمن حضر هذه الحلقة من أعضاء وفودها في مراجعة القوائم النهائية التي تقدمها إلى الإدارة الثقافية بالجامعة العربية.
٨. توصي الحلقة بأن يراعي مؤلفو الكتب الجغرافية وواضعو المصورتات الجغرافية (الخرائط) في الوطن العربي أسماء المواقع التي انتهت إليها الحلقة بعد إقرار الحكومات العربية لها بحيث تصبح هذه الأسماء موحدة على الصعيد الدولي.
٩. توصي الحلقة بالحكومات العربية بأن تقوم بموافاة الأمانة العامة لجامعة الدول العربية (الإدارة الثقافية) أولاً بأول بأية تعديلات أو تغييرات تطرأ على أسماء المواقع الجغرافية فيها، لتقوم من ناحيتها بتعميمها على الحكومات العربية.
١٠. توحيداً لمصدر المعلومات الجغرافية، توصي الحلقة بإنشاء إدارة وجهاز يكون مرجعاً للأسماء الجغرافية ويتابع ما يطرأ عليها من تعديلات ويقوم بالنشر عربياً ودولياً عن هذه التعديلات إعلاماً بها وتيسيراً للباحثين والمؤلفين للإفادة منها.
١١. إن الحلقة وهي تضم جغرافيي الوطن العربي، ترفض إقامة الجسم الغريب الممثل بإسرائيل في المنطقة العربية، كما تستنكر الدعم المقدم لها من بعض الدول لتمكينها من الاستمرار في اعتداءاتها على الأمة العربية كما ترفض ما تقوم به هذه الدول المغتصبة من تغيير للمعالم العربية في فلسطين مما لا يتفق مع قرارات الأمم المتحدة وتاريخ العمران البشري، وتعتبر الحلقة أن عروبة فلسطين هي الضمان الوحيد للسلام. وتوصي بإرسال برقية بهذا المعنى إلى كل من الأمين العام للأمم المتحدة والمدير العام لليونسكو.

## اجتماع على هامش المؤتمر الثامن لتوحيد الأسماء الجغرافية في العالم على صعيد الأمم المتحدة

برلين - ألمانيا بين ٢٧ آب (أغسطس) و٥ أيلول (سبتمبر) ٢٠٠٢

على هامش المؤتمر الثامن الذي عُقد في برلين عام ٢٠٠٢ اجتمع الخبراء العرب واتفقوا على تعديل أبجدية نقل الحروف من الأحرف العربية إلى الأحرف اللاتينية التي كانت معتمدة في نظام بيروت بحيث استُعملت علامات صوتية Diacritical Marks تحت بعض الأحرف اللاتينية لتفخيم الصوت بدلاً من النقاط والعلامات التي كانت تخلق إلتباساً على الخرائط وكذلك تمّ إبدال الحرف المقابل للذال والطاء بـ DH و DH بدلاً من Z و Zh.

أزيلت العلامات الصوتية Diacritical Marks من تحت حروف الثاء Th والحاء Kh والذال DH والشين Sh والغين Gh واستبدال حرف الطاء Zh بالحرف DH.

وقد نظم المجتمعون جدولاً يتضمن النظام المعدل الجديد الذي دُعي ورقة بيروت المعدلة ( مرفق رقم ٢ ) .

## المؤتمر العربي الثاني

(طرابلس - ليبيا ٢٠-١٨ كانون الأول (ديسمبر) ٢٠٠٤)

اجتمعت الشعبة العربية في فريق خبراء الأمم المتحدة لتنميط الأسماء الجغرافية في طرابلس بحضور وفود من الدول العربية التالية: (الأردن، الإمارات، تونس، الجزائر، سوريا، السودان، ليبيا، المغرب، مصر) في الفترة من ١٨-٢٠ كانون الأول (ديسمبر) ٢٠٠٤.

وتمت مناقشة عدة بنود على جدول الأعمال واتخذ فيها القرارات التالية:

١. تم بموافقة جميع الحضور اختيار الدكتور أنور سيالة (من ليبيا) رئيساً للشعبة العربية والدكتور سيف القايدي (من الإمارات) نائباً للرئيس والدكتور عبد الهادي التازي (من المغرب) رئيساً فخرياً للشعبة تقديراً لعطائه ومساهمته الفعالة في مجال الأسماء الجغرافية على المستوى العربي والعالمي ولكونه الأب الروحي للشعبة العربية.
٢. تم الاتفاق على استبدال الحرف الروماني (Z) المقابل للحرف (ظ) ليصبح (DH) والشرطة (ـ) بدلاً من (.) في النظام المعتمد لدى هيئة الأمم المتحدة، وسوف يتم مخاطبة جامعة الدول العربية للقيام بالإجراءات اللازمة من أجل ذلك طبقاً للتوصية رقم (٧) للمؤتمر السابع للأمم المتحدة لتنميط الأسماء الجغرافية ١٩٨٨، هذا وترحب الشعبة العربية بأية اقتراحات أو تغييرات لنظام بيروت المعدل ترى أنها ضرورية.
٣. تؤكد الشعبة على أن تكون اجتماعاتها القادمة تحت مظلة وإشراف جامعة الدول العربية وأن تُعقد اجتماعاتها في مقر الجامعة في القاهرة أو أية دولة عربية أخرى.
٤. تقترح الشعبة أن تقوم كل دولة عربية بإنشاء فهرس للأسماء الجغرافية يشمل المراكز العمرانية (مدن، قرى، تجمعات سكنية) والمعالم الطبيعية الرئيسية، حتى يتسنى تبادل هذه المعلومات لضبط كتابة الأسماء في خرائط الأطالس وغيرها من الأعمال المتعلقة بالخرائط التي تنتجها الدول العربية.
٥. البدء بإنجاز معجم الأسماء العامة المركبة في الأسماء الجغرافية في الوطن العربي، مثل الأسماء الملحقه بالأدوية أو التلال أو الظواهر الطبيعية. وتقرر تشكيل لجنة من كل من السيد إبراهيم الزقراطي (الأردن) رئيساً والسيد عزالدين العمري (المغرب) عضواً يكون مهامها متابعة هذا الموضوع على أن يقوم أعضاء الشعبة العربية بتزويدهم بالمعلومات اللازمة عن دولهم وتقديم تقرير للاجتماع القادم.
٦. تم تكليف الدكتور سيف القايدي (الإمارات) والسيد جمال الفوار (المغرب) لإقامة موقع للشعبة على شبكة المعلومات (الإنترنت).
٧. وفيما يتعلق بالتواصل مع المؤسسات ذات العلاقة، اقترح الأعضاء أن يتم ذلك مع الهيئات العربية والإسلامية لدراسة الإمكانيات وسبل التعاون معها مثل الإسكو والإسكو وغيرها من المؤسسات المعنية بهذا الموضوع.
٨. شكلت لجنة برئاسة إبراهيم عطوي (الجزائر) وعضوية كل من إبراهيم زقراطي (الأردن) ومحمد الحيان (المغرب) لوضع تصور للنظام الأساسي الداخلي للشعبة بعد الإطلاع على ما يلزم في هذا الشأن.
٩. تم التطرق إلى بعض المعوقات التي تجعل بعض الدول العربية تعزف عن المشاركة في مؤتمرات واجتماعات فريق خبراء الأمم المتحدة للتسميات الجغرافية، فكان موضوع التأشيرات (خاصةً تأشيرات الدخول إلى الولايات المتحدة الأمريكية) من أهم هذه المعوقات، واقترح الأعضاء مخاطبة الأمم المتحدة في هذا الشأن.
١٠. اقترح الأعضاء أن يقوم رئيس الشعبة بالاتصالات اللازمة مع السفارات والجهات المعنية في الدول العربية لإيجاد قاعدة بيانات الخبراء والعاملين بالأسماء الجغرافية في الوطن العربي.
١١. اقترح الأعضاء أن يتم مخاطبة جامعة الدول العربية لوضع البرامج والخطط من أجل التوعية بأهمية الأسماء الجغرافية من خلال تخصيص يوم في السنة بالاتفاق مع الجامعة العربية، وتشجيع المؤسسات الأكاديمية على القيام بالبحوث والدراسات

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

حول الأسماء الجغرافية وعمل الملصقات اللازمة.

١٢. اقترح الأعضاء إرسال نسخة من محضر الاجتماع إلى هيئة الأمم المتحدة وإلى جامعة الدول العربية.

### النتائج والتوصيات:

١. التأكيد على أهمية هذا النوع من المؤتمرات واللقاءات والاجتماعات, وعقد المؤتمر واجتماع الشعبة العربية بشكل دوري منتظم وبالتناوب في مختلف الدول العربية.
٢. التواصل والتنسيق والتعاون بين الدول العربية والمؤسسات المتخصصة من أجل تبادل التجارب والمعلومات وتحقيق التكامل في مجال التسميات الجغرافية.
٣. توحيد طرق كتابة الأسماء غير العربية بالحروف العربية (أسماء الدول والعواصم والمعالم الطبيعية الكبرى).
٤. الاهتمام بإصدار أطالس وطنية وتاريخية.
٥. إنشاء قاعدة بيانات للأسماء الجغرافية في كل دولة عربية.
٦. التوعية بأهمية الأسماء الجغرافية على مستوى كل بلد عربي وتشجيع البحث العلمي في المجال.
٧. إنشاء وتنشيط لجان وطنية للأسماء الجغرافية في كل بلد عربي.



## اجتماع على هامش الدورة الثانية والعشرون لخبراء الأسماء الجغرافية

(فيينا - النمسا نيسان (أبريل) ٢٠٠٦)

محضر اجتماع أعضاء الشعبة العربية للمسميات الجغرافية:

بناءً على دعوة رئيس الشعبة العربية للمسميات الجغرافية، تم لقاء أعضاء الشعبة العربية في يوم الأربعاء الموافق للتاسع والعشرين من شهر نيسان (أبريل). وتم حضور مندوبي الدول العربية التالية: (لبنان، ليبيا، السودان، قطر، سلطنة عمان، الأردن، السعودية، المغرب، تونس، الجزائر، والإمارات العربية المتحدة) الممثلة في الدورة الثانية والعشرين لخبراء المسميات الجغرافية المنعقدة في فيينا. وفي البداية قام رئيس الشعبة باستعراض نتائج اجتماع ليبيا، ثم تناول وتدارس البنود التالية:

١. ورقة بيروت (١٩٧١) المعدلة في برلين ٢٠٠٢.
٢. توصيات المؤتمر العربي الثاني للمسميات الجغرافية الذي عُقد في ليبيا.
٣. المجهودات العربية في مجال كتابة الأسماء الجغرافية.
٤. تنظيم معاجم الأسماء الجغرافية.
٥. التصديق على ورقة بيروت المعدلة من الجهة المختصة من جامعة الدول العربية.

وقد اتفق المجتمعون على زيادة التعاون في مجال كتابة الأسماء الجغرافية. وتبادل البرامج المستحدثة من قبل كل بلد مع البلدان العربية الأخرى. واقترح المجتمعون عقد مؤتمر للشعبة العربية في بيروت للتداول بنظام كتابة الأسماء وإقراره بصيغته النهائية كون بيروت كانت المنشأ الأول لنظام نقل الأسماء الذي أُقر من قبل الشعبة العربية في اجتماعها في بيروت عام ١٩٧١. وقد وعد المندوب اللبناني بالعمل على استضافة هذا المؤتمر بعد أخذ الموافقة من الجهات المختصة في لبنان وذلك بالتنسيق مع جميع الأعضاء العرب خلال شهر أكتوبر أو نوفمبر من عام ٢٠٠٦ على أن تُوجه الدعوات إلى جميع الدول العربية وإلى الجهات المختصة في جامعة الدول العربية.

## محضر اجتماع الشعبة العربية على هامش اجتماع في مجموعة خبراء الأمم المتحدة لتنميط الأسماء الجغرافية تونس ٤ نيسان (أبريل) ٢٠٠٧

عقد بتاريخ ٢٠٠٧/٤/٤ في تونس اجتماع مجموعة خبراء الأمم المتحدة لتنميط الأسماء الجغرافية بحضور رئيس ونائب رئيس الشعبة وأعضاء من الدول العربية: (الإمارات، تونس، الجزائر، السعودية، السودان، سوريا، لبنان، ليبيا، المغرب). حيث تم :

### ١- الإطلاع على محاضر بعض الاجتماعات السابقة :

تم توزيع نسخ من بعض محاضر اجتماعات سابقة وتوصيات اجتماع طرابلس وذلك للإطلاع. وذكّر رئيس الشعبة الحضور بأنه قام بمراسلة جامعة الدول العربية بعد اجتماع طرابلس عن طريق الوسائل الدبلوماسية ولكنه لم يحصل على رد.

### ٢- إجتماع نيويورك القادم وإعداد التقرير الموحد للشعبة:

استعدادا لمؤتمر نيويورك القادم المزمع عقده في شهر أغسطس/آب من عام ٢٠٠٧، تم الاتفاق على أن تُقدم كل دولة مختصراً يُلخص نشاط الدولة في مجال التسميات الجغرافية، يتم فيما بعد جمعها في تقرير موحد باسم الشعبة العربية، ويمكن لأية دولة إذا رغبت تقديم تقرير مطّول خاص بها يُوزع على المؤتمرين. طلب السيد رئيس الشعبة وكذلك السيدة رئيسة المجموعة الدولية من الإخوة الحضور تكتيف الجهود والعمل على المشاركة الفعّالة في مؤتمر نيويورك ٢٠٠٧.

### ٣- الإطلاع على مراحل العمل على موقع الشعبة على شبكة الإنترنت.

### ٤- التحضير لمؤتمر الشعبة العربية القادم.

## المؤتمر العربي الثالث

(بيروت ٣٠- ٣١ أيار (مايو) ٢٠٠٧)

عقد في العاصمة اللبنانية - بيروت ، المؤتمر العربي الثالث لخبراء الأسماء الجغرافية في الفترة ٣٠-٣١ أيار ( مايو ) ٢٠٠٧

### النتائج والتوصيات:

قرار رقم ١/ الثالث: انعقاد المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية.

إن المؤتمر ،

بعد الإطلاع على النظام الداخلي للشعبة ولا سيما المواد ١ إلى ٤ والمادة ١٢ وبعد فحص أوراق التفويض من قبل لجنة مُعيّنة من قبل رئيس المؤتمر وفقاً للأصول، وبناءً على تقرير هذه اللجنة بثبوت صحة جميع الأوراق المقدمة من قبل المؤتمرين وبحضور أغلبية الممثلين،

يقرر:

أ. قانونية انعقاد المؤتمر لحضور أغلبية الأعضاء.

ب. قانونية تمثيل المندوبين المفوضين من كافة الدول الأعضاء.

مع الإشارة بأنه لم يسجل أي اعتراض على مشاركة أي وفد من الوفود.

قرار رقم ٢/ الثالث: تطبيق جميع قرارات مؤتمرات الأسماء الجغرافية السابقة.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية ،

بعد الإطلاع على القواعد والمبادئ التي ترعى عقد مؤتمرات الأسماء الجغرافية، وعلى جميع قراراتها السابقة، ودورات الخبراء العالميين للأسماء التي عقدت لغاية تاريخه ،

يوصي بتطبيق جميع المبادئ والقواعد والقرارات وأخذها بعين الاعتبار في جميع اجتماعات المجموعة العربية وتطبيقها لدى كل عملية تهدف إلى جمع وضبط وتوحيد الأسماء الجغرافية في جميع البلدان العربية ونقلها إلى الأحرف اللاتينية وفقاً للقوانين والأسس التي ترعى هذه العمليات في كل بلد من البلدان الأعضاء.

قرار رقم ٣/ الثالث: انتخاب الهيئة العامة للشعبة العربية للأسماء الجغرافية وتسمية اللجان.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية، استناداً إلى مبادئ إنشاء مجموعة الخبراء الأميين بالأسماء الجغرافية UNGEGN وقواعد عمل هذه المجموعة التي ترعى أهداف ومبادئ وتأليف مجموعات الخبراء بالأسماء الجغرافية، واستناداً إلى التنظيم والصلاحيات والنظام الداخلي للشعبة العربية للأسماء الجغرافية، الذي أقر أثناء المؤتمر ( القرار رقم ٤ )

أولاً: باشر بانتخاب الهيئة العامة للشعبة وبنتيجه الاقتراع العلني وبالإجماع، تألفت الهيئة على الشكل التالي:

أ. رئيس الهيئة: الدكتور أنور عبدالله سيالة (ليبيا)

ب. نائبا الرئيس:

٣. الدكتور سيف سالم القايدي (الإمارات)

٤. العميد الركن مارون توفيق خريش (لبنان)

هـ. مقرر: السيد محمد أحمد الراشد (السعودية)

و. محرر: السيد إبراهيم الجابر عبيد (الأردن)

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

ثانياً: تسمية اللجان:

- لجنة مصطلحات توحيد الأسماء الجغرافية

Working Group on Terminology for Standardization of Toponymic name

- لجنة الأسماء الدخيلة على اللغة العربية

Working Group on Exonym

- لجنة معاجم الأسماء جغرافية

Working Group on Gazetteers

- لجنة نظم نقل الأسماء الجغرافية

Working Group on Romanization Systems

- لجنة النطق بالأسماء الجغرافية

Working Group on Pronunciation of Geographical names

- لجنة التعليم والتدريب

Working Group on Education and Training

- لجنة الإحصاء والتمويل

Working group on Funding an Statistics

تقوم هذه اللجان بدراسة جمع الأسماء الجغرافية، وتوحيد طرق كتابتها بالأحرف اللاتينية، وتمييز الأسماء المحلية عن الأسماء الدخيلة، وتنظيم معاجم الأسماء الورقية والإلكترونية، وتطوير قواعد نقل الأسماء إلى الأحرف اللاتينية، وتبيان كيفية نُطقها، وإقامة حلقات التدريب والتعليم، وتنظيم اجتماعات اللجان، وإيجاد التمويل لإصدار المعاجم، وإقامة المؤتمرات. وبعد تسمية اللجان تم انتخاب رئيس لكل لجنة ونائب للرئيس وأمين سر وأعضاء على الشكل التالي:

أعضاء	أمين سر	نائب الرئيس	الرئيس	اسم اللجنة
يتم تعيينهم وفق رغباتهم	المغرب	الأردن	السعودية	مصطلحات توحيد الأسماء الجغرافية
	قطر	الجزائر	لبنان	الأسماء الدخيلة على اللغة العربية
	السودان	سوريا	الأردن	معاجم الأسماء الجغرافية
	الأردن	فلسطين	السعودية	نظم نقل الأسماء الجغرافية
	تونس	المغرب	الإمارات	النطق بالأسماء الجغرافية
	موريتانيا	مصر	الكويت	التعليم والتدريب
	البحرين	ليبيا	عمان	الإعلام والتمويل

إن المؤتمر، إذ يُهنئ الهيئة واللجان على انتخابها، يتمنى لهم النجاح في إدارة العمل المشترك للشعبة العربية للأسماء الجغرافية للسنتين القادمتين، والتحضير للمؤتمر العربي الرابع للأسماء الجغرافية، وتمثيل الشعبة العربية في مؤتمر الأسماء الجغرافية التاسع الذي سينعقد في نيويورك من ٢٠ إلى ٣١ آب (أوغسطس) عام ٢٠٠٧، وتقديم النظام العربي الموحد كنظام وحيد متفق على تطبيقه في جميع الدول الناطقة باللغة العربية. مع الإشارة إلى أن الدول الأعضاء تبقى حرة في اختيار مندوبيها لحضور هذا المؤتمر بالإضافة إلى أعضاء الهيئة المنتخبة الذين يمثلون الشعبة العربية.

يوصي الدول الأعضاء تسمية ممثلهم في اللجان الفرعية، وإرسال الأسماء إلى رئاسة الشعبة، وذلك خلال شهرين من تاريخ تلقي التقرير النهائي والقرارات بصورة رسمية.

قرار رقم ٤/ الثالث: التنظيم والصلاحيات والنظام الداخلي للشعبة العربية للأسماء الجغرافية.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية المنعقد في بيروت، بعد الإطلاع على مشروع "تنظيم وصلاحيات الشعبة العربية للأسماء الجغرافية" المنظم من قبل رئيس الفريق اللبناني لخبراء الأسماء الجغرافية العميد الركن مارون خريش، وبعد الإطلاع على مشروع "النظام الداخلي للمؤتمر العربي للأسماء الجغرافية"، المرفقين بهذا القرار، وبعد عرضهما على الخبراء ومناقشتهما وإجراء بعض التعديلات عليهما، من قبل لجنة مؤلفة لهذه الغاية، يقرر ما يلي: اعتماد «التنظيم والصلاحيات» و«النظام الداخلي» المقترحين، والعمل بهما، والسعي في المستقبل إلى تطويرهما وتعديلهما كلما كان ذلك ضرورياً، لكي يأتيا متوافقين مع تطور الأنظمة والقواعد المعمول بها على صعيد المجموعة العالمية لخبراء الأسماء الجغرافية UNGEGN، ويخدا بصورة فضلى التعاون بين دول المجموعة العربية وخبرائها.

قرار رقم ٥/ الثالث: اعتماد شعار موحد للمؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية وآخر للشعبة العربية.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية المنعقد في بيروت، بعد الإطلاع على رسم الشعار الذي تم وضعه من قبل مديرية الشؤون الجغرافية في لبنان للمؤتمر العربي للأسماء الجغرافية، وبعد الإطلاع على رسم الشعار الذي عُرض في اجتماع الشعبة العربية على هامش الدورة التكوينية التي نظمتها المنظمة الإفريقية للخرائط والاستشعار عن بعد في تونس ٢-٦ ابريل ٢٠٠٧، وفي بيروت خلال هذا المؤتمر، للشعبة العربية للأسماء الجغرافية، وبعد المداولة، قرر بالإجماع، اعتماد شعاري المؤتمر والشعبة العربية، المرفق رسمهما مع هذا القرار والبدء باستعمال شعار الشعبة العربية في جميع المطبوعات واستعمال شعار المؤتمر في المؤتمرات اللاحقة بعد تغيير رقم المؤتمر.

قرار رقم ٦/ الثالث: إقرار النظام العربي الموحد لنقل الأسماء الجغرافية إلى الأحرف اللاتينية.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية، وبعد الإطلاع على ورقة بيروت المعدلة أي (نظام نقل الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية التي اتفق عليها الخبراء العرب ورؤساء هيئات الأسماء الجغرافية على هامش مؤتمر الأمم المتحدة الذي عُقد في برلين عام ٢٠٠٢)، وبعد الأخذ بعين الاعتبار ملاحظات الهيئات العربية للأسماء والمناقشات التي دارت خلال المؤتمر والتعديلات التي أجرتها لجنة مختصة مؤلفة لهذه الغاية، يقرر ما يلي:

أولاً: إقرار الصيغة النهائية لأبجدية التحويل (Transliteration Alphabet) واعبارها الأبجدية الوحيدة الموصى بتطبيقها في جميع الدول العربية، يتم على أساسها كتابة الأسماء الجغرافية العربية بالأحرف اللاتينية. ثانياً: إقرار قواعد كتابة الأسماء الجغرافية التي تمت مناقشتها خلال المؤتمر والتوصية باعتمادها كطريقة وحيدة لكتابة الأسماء في جميع الدول العربية، وتكليف السادة رؤساء هيئات الأسماء الجغرافية والمؤسسات ذات الصلة بضبط هذه الأسماء بما يتناسب مع القواعد المذكورة، وعرض الصعوبات الناشئة عن تطبيق بعضها بعد دراستها في اللجان المشتركة التي تم إنشاؤها خلال جلسات هذا المؤتمر، ورفع الاقتراحات إلى المؤتمرات اللاحقة المتوقع عقدها كل سنتين في إحدى دول المجموعة لدراستها وإجراء التعديلات المناسبة عليها.

ثالثاً: إرسال الأبجدية والقواعد موضوع الفقرتين السابقتين إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية وإلى الأمانة العامة للأمم المتحدة - المجلس الاقتصادي والاجتماعي ECOSOC ورئاسة المؤتمر الدائم لخبراء الأسماء التابعة للأمم المتحدة UNGEGN بغية اعتمادها لديها وتعميمها على باقي المؤسسات العالمية ذات الصلة للعمل بها.

وقد تمت في الجلسة الختامية المصادقة على النظام بصيغته المعتمدة في المؤتمر من قبل ممثل معالي الأمين العام لجامعة الدول العربية الأستاذ عمرو موسى، سعادة السفير الأستاذ عبد الرحمن الصلح.

### قرار رقم ٧/ الثالث: الإعلان عن المؤتمر العربي الرابع للأسماء الجغرافية.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية، بعد إطلاعه على التقدم الذي أحرز خلال جلساته ، وعلى النظام العربي الموحد لكتابة الأسماء الجغرافية العربية بالأحرف اللاتينية الذي أنجز بأدق تفاصيله، والدور الذي سيلعبه هذا النظام في توحيد الأسماء الجغرافية العربية وطرق كتابتها بالأحرف اللاتينية على الخرائط والأمكنة، في جميع الدول المنضوية إلى المجموعة العربية التي تقبل به، وإحساساً منه بأهمية الموضوع ، وضرورة متابعة الجهود في مجال تطبيق النظام وجمع وحفظ وضبط الأسماء الجغرافية لما لها من أهمية على الصعيد التاريخي والثقافي والديني والاجتماعي والاقتصادي ، يوصي بإقامة المؤتمر العربي الرابع للأسماء الجغرافية في بيروت لبنان خلال النصف الأول من عام ٢٠٠٩، بعد أخذ موافقة السلطات اللبنانية على ذلك. يتم التنسيق بين الهيئة العامة المنتخبة للشعبة واللجنة المنظمة التي سوف تُنشأ لهذه الغاية في البلد المضيف، لبنان، وذلك لحسن سير التنفيذ.

### قرار رقم ٨/ الثالث: تمثيل الشعبة العربية للأسماء الجغرافية في المؤتمر التاسع للأسماء الجغرافية ٢٠٠٧.

إن المؤتمر، ونظراً للأهمية الخاصة التي يمثلها المؤتمر التاسع لخبراء الأسماء الجغرافية الذي سيعقد في نيويورك في الفترة الممتدة من العشرين من شهر آب (أغسطس) الى الحادي والثلاثين منه، يرى ضرورة المشاركة في هذا المؤتمر العالمي بغية إطلاع المجموعة العالمية للخبراء على التقدم الذي أحرز في مجال بناء النظام العربي الموحد لكتابة الأسماء الجغرافية، لذلك يقرر أن تمثل الشعبة العربية للأسماء الجغرافية هيئتها العامة الجديدة المنتخبة من قبل المؤتمرين، في المؤتمر التاسع لخبراء الأسماء الجغرافية في نيويورك، وتكليفها بتقديم تقرير عن تقدم أعمال جمع وضبط وتوحيد الأسماء الجغرافية ونقلها من الأحرف العربية إلى الأحرف اللاتينية. على أن يُترك الخيار لكل دولة بانتداب وفدها المستقل وتقديم ما تراه مناسباً من أوراق العمل المتعلقة بهذا المؤتمر. ويطلب من جميع مندوبي الدول تقديم تقاريرهم الوطنية عن تقدم أعمال توحيد الأسماء الجغرافية ونقلها إلى الأحرف اللاتينية إلى رئيس الهيئة لكي يُصار إلى صياغة التقرير النهائي للشعبة، وعرضه في المؤتمر العالمي المذكور.

### قرار رقم ٩/ الثالث: إنشاء الهيئة العربية لعلم الخرائط (الكارتوغرافيا).

إن المؤتمر العربي الثالث لخبراء الأسماء الجغرافية المنعقد في بيروت بحضور رؤساء المؤسسات الجغرافية والمساحة والكارتوغرافيا في الدول العربية، بعد الإطلاع على اقتراح رئيس الوفد اللبناني المتعلق بإنشاء الهيئة العربية للكارتوغرافيا، وبعد الإطلاع على مشروع تنظيم إنشاء الهيئة وأهدافها، وبعد مقارنة هذه الأهداف بأهداف مؤسسات مماثلة منشأة منذ عقود على شكل تجمعات وهيئات ومؤتمرات دائمة في معظم المناطق والقارات في العالم. وبعد الإطلاع على الفوائد المشتركة الناتجة عن التعاون الإقليمي والدولي في مجال العلوم الجغرافية وتبادل المعلومات والخبرات

العلمية والتقنية والفنية لاستعمالها في إدارة الكوارث الطبيعية والاصطناعية، وتبادل الخطط في مجال التنمية المستدامة والشاملة، والكشف عن الثروات الطبيعية المعدنية والنفطية والمائية في باطن الأرض، خصوصاً لدى الدول المتجاورة،  
يوصي بإنشاء الهيئة العربية لعلم الخرائط (الكارتوغرافيا)، وفقاً لمشروع يُدرس من قبل اللجنة التأسيسية للهيئة التي تتكون من:

- رئيس اللجنة: العميد الركن مارون خريش
- عضو: العميد سعيد ابراهيم الزهراني
- عضو: المهندس عبدالله بن ابراهيم البلوشي
- عضو: المهندس يعقوب سعادة

كما يوصي المؤتمر حث اللجنة التأسيسية على دراسة مشروع تنظيم وارتباط وصلحيات الهيئة السابق ذكرها والإعداد لعقد مؤتمر تأسيسي خلال عام ٢٠٠٨ يحدد مواعده ومكانه لاحقاً.

#### قرار رقم ١٠/الثالث: التعبير عن مشاعر الشكر والامتنان.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية،  
يعرب عن شكره وامتنانه للدولة اللبنانية وجامعة الدول العربية ولكل من ساهم في إنجاح المؤتمر.  
قرار رقم ١١/الثالث: مقر الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية.  
إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية بعد الإطلاع على تنظيم وصلحيات الشعبة العربية للأسماء الجغرافية ونظامها الداخلي،  
وبعد المداولة بأهمية اتخاذ مقر دائم للهيئة،  
وبعد أخذ الموافقة المبدئية لممثل الأمين العام لجامعة الدول العربية - خلال الجلسة الختامية - على اعتماد مقر جامعة الدول العربية في بيروت كمقر للشعبة،  
يُقرر رفع الطلب إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية لاتخاذ القرار بذلك، والتنسيق مع ممثل الأمين العام في بيروت لتذليل جميع الصعوبات الإدارية، على أن لا يُرتب هذا التدبير أية أعباء مالية على جامعة الدول العربية.

## محضر اجتماع الشعبة العربية على هامش المؤتمر الأممي التاسع لتوحيد الأسماء الجغرافية

(نيويورك - الولايات المتحدة الأمريكية ٢٠-٣١ آب (أغسطس) ٢٠٠٧)

### محضر إجتماع

- أ. عقد رؤساء المؤسسات الجغرافية ورؤساء هيئات الأسماء الجغرافية العربية وخبراؤها، جلسة عمل، برئاسة المندوب اللبناني العميد الركن مارون خريش، يوم الأربعاء الواقع في التاسع والعشرين من آب (أغسطس) من عام ٢٠٠٧، على هامش المؤتمر التاسع لتوحيد الأسماء الجغرافية .
- ب. تمت مناقشة القرارات الصادرة عن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية الذي عقد في بيروت عام ٢٠٠٧ وآليات تطبيقها. وقد أكدوا موافقتهم عليها. وأثنى الحاضرون على الجهود التي قام بها رئيس المؤتمر العميد الركن مارون خريش والفريق العامل معه في لبنان، وعلى التحضيرات العلمية واللوجستية المتقنة، التي أدت إلى نجاح المؤتمر في الاتفاق على اعتماد طريقة موحدة لتطبيق نظام بيروت الذي أعيد تعديله في الاجتماع الذي عقد على هامش المؤتمر الثامن لتوحيد الأسماء الجغرافية في برلين.
- ج. أثار بعض مندوبي دول المجموعة العربية قضية عدم مشاركتهم في مؤتمر بيروت لأسباب مختلفة، وأبدوا رغبة في المشاركة في مناقشة بعض التفاصيل في النظام خصوصاً المتعلقة بنقل الأصوات والألفاظ المحلية في دولهم بواسطة الألفباء الجديدة، لكي يأتي النظام متوافقاً مع جميع اللهجات في جميع الدول العربية.
- د. اقترح مندوبو الدول ضرورة توجيه الدعوات الى الدول العربية من قبل الأمانة العامة للجامعة-الإدارة الثقافية لكي تأتي نتائج المؤتمر عامة وواجبة التطبيق.
- هـ. كلف المجتمعون بالإجماع نائب رئيس الشعبة العربية للأسماء الجغرافية، مندوب لبنان، العميد الركن مارون خريش إجراء التنسيق والأعمال اللازمة مع ممثل الجامعة العربية في بيروت من أجل عقد اجتماع في أقرب وقت ممكن في بيروت من أجل: ١. تعديل النظام الداخلي للشعبة فيما يتعلق بانتخاب رئيس جديد للشعبة بعدما تبين عدم إمكانية متابعة مهامه كرئيس لها وانتخاب رئيس جديد للشعبة. ٢. البحث بعمق بواسطة لجان علمية متخصصة في مجال علوم اللغات والأصوات، والخرائط والتاريخ والجغرافيا، لإصدار نظام عربي موحد مقبول من كافة الدول والجامعة العربية. ٣. إيداع نسخة من هذا التقرير لدى الأمم المتحدة بواسطة البعثة الدبلوماسية لأحدى دول المجموعة العربية في هذه المنظمة الدولية، لأخذ العلم وتوزيع الدعوات بواسطة ممثل الأمين العام للجامعة في بيروت، بالتنسيق مع رئيس المؤتمر العميد الركن مارون خريش.
- ز. بعد المداورات في شتى المواضيع قرر المجتمعون ما يلي: ٣. الموافقة بالإجماع على الاقتراحات الواردة سابقاً.
٤. الطلب إلى الحكومة اللبنانية تقريب موعد المؤتمر المزمع عقده في بيروت عام ٢٠٠٩ إلى النصف الأول من عام ٢٠٠٨.
٥. تلبية الدعوات المتعلقة بالأسماء الجغرافية الصادرة عن الشعبة العربية من قبل جميع الدول العربية، لما لهذا الموضوع من أهمية على الصعيد العالمي، وعدم تكليف حضور الاجتماعات والمؤتمرات الدولية أو الإقليمية المتعلقة بالأسماء الجغرافية إلا للمختصين والخبراء المعتمدين من ذوي العلم والخبرة.
٦. العمل على تطبيق القرارات والتوصيات الإقليمية والدولية المتعلقة بتكوين هيئات متخصصة في الأسماء الجغرافية في جميع الدول العربية، ورفع الطلبات المتعلقة بذلك من قبل الخبراء إلى حكومات دولهم.

٧. إقامة دورات علمية للتدريب في مجال الأسماء الجغرافية وتنظيمها من قبل لجنة التعليم والتدريب التابعة للشعبة العربية والمنشأة بموجب القرار رقم ٣ الصادر عن المؤتمر العربي الثالث المنعقد في بيروت عام ٢٠٠٧.
٨. تحييد الجانب السياسي عن عمل الشعبة العربية للأسماء الجغرافية ولجانها .
٩. رفع القرارات والاقتراحات إلى جامعة الدول العربية لتعميمها بشكل رسمي واعتمادها على صعيد مؤسساتها وجميع الدول العربية.
١٠. اعتماد التعديلات التي أدخلها الخبراء العرب على نظام بيروت المعدل الصادر بالقرار رقم ٢١٨ عن المؤتمر الثاني للأسماء الجغرافية الذي عقد في لندن عام ١٩٧٢، والمفصلة «بالنظام العربي الموحد» الصادر بالقرار رقم ٦ عن المؤتمر العربي الثالث في بيروت أيار ٢٠٠٧ كأساس للبحث المعمق المطلوب من قبل المجتمعين في المؤتمرات اللاحقة.
١١. الطلب إلى جميع الدول العربية بتسمية أعضائها في اللجان المنشأة بأسرع وقت ممكن.
١٢. الطلب إلى المندوب الدائم للجامعة الدول العربية لدى المنظمة الدولية، إحالة هذا المحضر إلى جميع الدول العربية، وحثّها على الإيعاز إلى المؤسسات المعنية بالأسماء الجغرافية في بلادها على التنسيق مع المندوب اللبناني المكلف من قبل المجتمعين التنسيق لإقامة المؤتمر القادم، الذي سيعلم موعده بعد أخذ موافقة الحكومة اللبنانية، وجامعة الدول العربية.

## المؤتمر العربي الرابع

(بيروت ١٦-٢٢ حزيران (يونيو) ٢٠٠٨)

### ١ : النتائج والتوجيهات

إن الخبراء العرب المجتمعين في بيروت من ١٦ ولغاية ٢٢ حزيران (يونيو) ٢٠٠٨، بعد الإطلاع على أوراق اعتماد الوفود العربية واستناداً إلى النظام الداخلي لاجتماعات الشعبة وعقد المؤتمرات الذي أقر في بيروت عام ٢٠٠٧، يقررون قانونية انعقاد المؤتمر بصورة تتوافق مع القواعد والمبادئ التي أقرت في بيروت التي تتوافق مع المبادئ والقواعد المعمول بها عالمياً.

### ٢ : النظام العربي الموحد لنقل الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية (الرومنة)

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على النظام العربي الموحد المعروف بورقة بيروت المعتمد من قبل جامعة الدول العربية عام ١٩٧١. وبعد اعتماده من قبل مجموعة خبراء الأمم المتحدة عام ١٩٧٢،  
وبعد الإطلاع على التعديلات التي أجريت عليه من قبل الخبراء العرب عام ٢٠٠٢ والإطلاع على وصف هذا النظام والقواعد التطبيقية التي أصدرها المؤتمر العربي الثالث في بيروت عام ٢٠٠٧ وصدق عليها ممثل الأمين العام لجامعة الدول العربية،  
وبعد الأخذ بعين الاعتبار ملاحظات الوفود والسادة الخبراء العرب،  
وبعد الأخذ بعين الاعتبار نتيجة عمل اللجنة الخاصة المشكلة خلال أعمال المؤتمر لهذه الغاية،  
وبعد الإطلاع على نص القرار رقم VII/٤ الصادر عن المؤتمر الأممي السابع لتوحيد الأسماء الجغرافية المنعقد في نيويورك عام ١٩٩٨،

يوصي ما يلي:

- أ. لتأكيد على تصديق النظام العربي الموحد ويوصي بتطبيقه على صعيد جميع الدول العربية والمنظمات العالمية كنظام عربي موحد.
- ب. تصحيح الأخطاء الطباعية المادية الموجودة في الطبعة الصادرة عن المؤتمر الثالث للأسماء الجغرافية في بيروت عام ٢٠٠٧.
- ج. رفع نسخة عن هذا النظام إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية والطلب إليها اتخاذ الإجراءات اللازمة لاعتماده من قبل المجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للجامعة العربية ومن ثم إرساله إلى الأمم المتحدة.

### ٣ : تفعيل عمل اللجان المنتخبة خلال المؤتمر العربي الثالث

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على القرار رقم ٣ الصادر عن المؤتمر العربي الثالث لخبراء الأسماء الجغرافية المنعقد في بيروت عام ٢٠٠٧، المتعلق بانتخاب الهيئة العامة للشعبة العربية للأسماء الجغرافية وتسمية اللجان،  
وإيماناً منه بأهمية أعمال هذه اللجان في مجال جمع وضبط وتوحيد الأسماء الجغرافية العربية ونقلها إلى الأحرف اللاتينية،  
وبناءً على طلب بعض الدول العربية إجراء تعديل بسيط على رئاسة اللجان،  
يقرر ما يلي:

- أ. تعديل جدول اللجان ليصبح كما يلي :

أعضاء	أمين سر	نائب الرئيس	الرئيس	اسم اللجنة
	المغرب	الأردن	تونس	مصطلحات توحيد الأسماء الجغرافية
	قطر	الجزائر	لبنان	الأسماء الدخيلة على اللغة العربية
	السودان	سوريا	الإمارات	معاجم الأسماء الجغرافية
	الأردن	فلسطين	السعودية	نظم نقل الأسماء الجغرافية
	تونس	المغرب	الأردن	النطق بالأسماء الجغرافية
	موريتانيا	مصر	الكويت	التعليم والتدريب
	البحرين	ليبيا	عمان	الإعلام والتمويل

- أ. حث الدول العربية على تسمية أعضائها في هذه اللجان.
- ب. الطلب إلى هيئاتها، العمل على وضع آلية عمل لاتصالاتها واجتماعاتها وطريقة عملها وتقديمها إلى رئاسة الشعبة في مدة أقصاها ستة أشهر.
- ج. العمل على إقامة حلقة تعليم بالتنسيق ما بين اللجنة السادسة وفريق عمل التعليم والتدريب التابع للـ UNGEGN وذلك خلال مطلع العام ٢٠٠٩.

#### ٤ : إنشاء هيئات عربية وطنية لتوحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،  
بعد الإطلاع على توصيات حلقة خبراء الأسماء الجغرافية العرب - بيروت ١٩٧١،  
وبعد الإطلاع على قرارات مجموعة الخبراء الأميين، لا سيما القرارين ٢٥/III و ١٥/IV،  
وبعد أن ثبت مدى أهمية وجود هيئة أسماء جغرافية في كل بلد عربي، لهما لهذه الأسماء من قيمة تاريخية وحضارية ومعنوية،  
وبعد اعتبار الأسماء الجغرافية كإرث ثقافي للشعوب من قبل الأمم المتحدة في الأونسكو عام ٢٠٠٣،  
يوصي بدعوة كل دولة عربية إلى إنشاء هيئة وطنية دائمة متخصصة في جمع وضبط وتوحيد الأسماء الجغرافية وتبيان معانيها التاريخية والاقتصادية والثقافية والدينية وحفظها ونشرها.

#### ٥ : تأكيد عضوية الدول العربية في الشعبة وحضور اجتماعاتها

إن المؤتمر،  
بعد الإطلاع على نتائج المؤتمرات العالمية والمؤتمرات العربية لخبراء الأسماء الجغرافية،  
وبعد الإطلاع على التقدم المحرز من قبل الشعب المختلفة المنضوية إلى فريق الخبراء الأميين بالأسماء الجغرافية UNGEGN،  
يوصي ما يلي:  
أ. التوجه إلى جميع الدول العربية لتأكيد انتسابها إلى الشعبة العربية وتسمية خرائطها وأعضاء لجان العمل وإيداع لائحة بهم إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية ونسخة إلى رئاسة الشعبة العربية.  
ب. التوجه إلى هذه الدول لتزويد الجامعة والشعبة بأسماء الهيئات الوطنية التي تعنى بالأسماء الجغرافية إن وجدت، وعناوين مسؤوليها والعمل على إنشاء هذه الهيئات إذا لم تكن موجودة.

### ٦ : جمع الأسماء الجغرافية وبناء معجم أسماء جغرافية عربي موحد

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على نتائج المؤتمر الأول (بيروت ١٩٧١) المتعلقة بجمع الأسماء الجغرافية في كل بلد وتقديم لوائح بها إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية - المجلس الاقتصادي والاجتماعي،  
وبعد الإطلاع على المعاجم الورقية والإلكترونية المنفذة في بعض الدول العربية التي عرضها الخبراء العرب خلال المؤتمر،  
وتقديرًا منه لأهمية إنجاز معجم عربي موحد يحتوي معلومات عن جميع أسماء المعالم الجغرافية العربية،  
وتنفيذاً لأهداف الشعبة في جمع وتوحيد الأسماء الجغرافية العربية،  
يقرر ما يلي:

- أ. التوجه بتوصية إلى جميع الدول العربية لبناء معاجم أسماء جغرافية خاصة بها تحتوي المعلومات الأساسية عن المدن الرئيسية التي يزيد عدد سكانها عن مئة ألف نسمة، على أن تتضمن على الأقل:
  ١. الاسم باللهجة المحلية.
  ٢. الاسم باللغة العربية الفصحى.
  ٣. الاسم المرومن حسب نظام بيروت ٢٠٠٧.
  ٤. معنى الاسم.
  ٥. موقع الاسم في التقسيم الإداري للدولة (القضاء، المحافظة، المقاطعة، الإقليم، البلد، الخ...).
  ٦. نوع الاسم (محلي، دخيل، اسم بسيط، اسم مركب، اسم مشترك بين دولتين أو إقليمين، الخ...).
  ٧. التصنيف الطبيعي.
  ٨. إحداثيات الاسم الجغرافية على النظام الجغرافي العالمي WGS٨٤.
- ب. توصية الدول إيداع هذه المعاجم لهيئة الشعبة لإحالتها إلى اللجان المختصة لدراستها وتنقيحها وإعادةها إلى الدول المعنية لأخذ موافقتها على أي تعديلات مقترحة.
- ج. الطلب إلى اللجان المختصة دراسة هذه الأسماء كل حسب اختصاصها وإيداع رئاسة الشعبة النتيجة كلما كان ذلك ممكناً ضمن مهلة أقصاها ستة أشهر من تاريخ التسلم.
- د. دمج هذه المعاجم ضمن معجم عربي موحد بالتتابع.

### ٧ : موقع الشعبة على الإنترنت

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على موقع الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية المسمى [www.adegn.org](http://www.adegn.org)،  
وبعد الإطلاع على المواضيع المختلفة المدرجة على متنه،  
يقرر ما يلي:

- أ. توجيه الشكر إلى مديرية الشؤون الجغرافية في الجيش اللبناني على الجهود المبذولة لبناء هذا الموقع وإدارتها لإدخال كم كبير من المعلومات المتعلقة بالأسماء الجغرافية العربية.
- ب. الطلب إلى جميع المؤسسات الجغرافية العربية وهيئات الأسماء الجغرافية إيداع هيئة الشعبة جميع المعلومات المتعلقة بالأسماء الجغرافية المتوفرة لديها لدراستها وتنقيحها ونشرها على موقع الشعبة على الإنترنت تعميماً للفائدة.
- ج. الطلب إلى الخبراء العرب نشر مقالاتهم العلمية وبحوثهم على هذا الموقع وذلك بإرسالها إلى رئاسة الشعبة.
- د. العمل المستمر على تطوير الموقع بالشكل وإثرائه بالمحتوى والمضمون.

## ٨ : المؤتمر التأسيسي الأول للهيئة العربية للكاتوغرافيا

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على القرار رقم ٩ الصادر عن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية والمتعلق بإنشاء هيئة عربية للكاتوغرافيا وتأليف لجنة تأسيسية لها ووضع جدول أعمال مؤقت وتحديد عام ٢٠٠٨ لانعقاد المؤتمر التأسيسي لهذه الهيئة، وبعد الإطلاع على التطور الحاصل لدى هيئات الكاتوغرافيا في الأقاليم الأخرى، وإيماناً منه بأهمية إنشاء هذه الهيئة،

يقرر ما يلي:

- أ. الطلب إلى اللجنة التأسيسية مراسلة الدول العربية للانتساب إلى الهيئة.
- ب. تأجيل عقد المؤتمر التأسيسي للهيئة العربية للكاتوغرافيا إلى عام ٢٠٠٩ والتماس الطلب من الجمهورية اللبنانية استضافة هذا المؤتمر.

## ٩ : تعميم نتائج المؤتمر العربي الرابع للأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

نظراً لأهمية المواد العلمية المطروحة خلال المؤتمر، وبناءً على طلب مندوب جامعة الدول العربية إلى المؤتمر،

يقرر ما يلي:

- أ. وضع جميع المواد والمحاضرات العلمية المطروحة خلال المؤتمر على موقع الشعبة على الإنترنت.
- ب. تعميم هذه المواد على جميع الدول العربية وجامعة الدول العربية.

## ١٠ : انتخاب هيئة جديدة للشعبة

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على النظام الداخلي للشعبة،

وبعد الإطلاع على الاقتراح المقدم من الوفد الأردني المتعلق بتشكيل هيئة إدارية جديدة للشعبة،

يقرر ما يلي:

أ. تشكيل الهيئة الإدارية للشعبة وفقاً لما يلي:

- العميد الركن مارون خريش (لبنان)
- د. سيف القايدي (الإمارات)
- د. إبراهيم عطوي (الجزائر)
- الأستاذ محمد أحمد الراشد (السعودية)
- الأستاذ إبراهيم الجابرعبيد (الأردن)
- رئيساً
- نائباً للرئيس
- نائباً للرئيس
- مقررًا
- محرراً

## ١١ : المؤتمر العربي الخامس للأسماء الجغرافية

نظراً لأهمية انعقاد المؤتمر من الناحية الثقافية والتراثية والتاريخية والعلمية،

اتفق المؤتمر على عقد المؤتمر العربي الخامس للأسماء الجغرافية خلال النصف الأول من عام ٢٠١٠ في بيروت بعد أخذ موافقة الحكومة اللبنانية على ذلك. وتكلفت الهيئة الإدارية للشعبة استلام الاقتراحات والبت فيها قبل نهاية العام ٢٠٠٨.

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

١٢: حضور الدورة الخامسة والعشرين لخبراء الأمم المتحدة لتوحيد الأسماء الجغرافية (كينيا مايو ٢٠٠٩)

إن المؤتمر،

- أ. يحث جميع الدول العربية على الحضور والمشاركة الفعّالة في أعمال هذه الدورة.
- ب. يطلب من الأمانة العامة لجامعة الدول العربية المشاركة إلى جانب الوفود العربية.
- ج. يطلب من رئيس الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية إعداد تقرير الشعبة وتقديمه للدورة.

١٣ : التعبير عن مشاعر الشكر والامتنان

إن المؤتمر يتوجه بالشكر الجزيل إلى الجمهورية اللبنانية لاستضافتها المؤتمر كما يتوجه بالثناء الجزيل إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية .





## المؤتمر العربي الخامس

(بيروت من ٢٦ ولغاية ٢٩ أيار (مايو) ٢٠١٠)

### النتائج والتوصيات:

#### ٥/١ قانونية انعقاد المؤتمر العربي الخامس للأسماء الجغرافية:

إن المؤتمر العربي الخامس المنعقد في بيروت من ٢٦ ولغاية ٢٩ أيار (مايو) ٢٠١٠. بعد الإطلاع على النظام الداخلي للشعبة ولاسيما المواد ١ إلى ٤ وبعد فحص جميع الأوراق من قبل المؤتمر وفقاً للأصول ، ثبتت صحة الأوراق المقدمة من قبل الوفود ، وحضور خمس عشرة دولة ورئيس الشعبة وممثلين عن جامعة الدول العربية.

يقرر:

١. قانونية انعقاد المؤتمر لحضور أغلبية الأعضاء.
٢. قانونية تمثيل المندوبين المفوضين من كافة الدول الأعضاء ، ولم يسجل أي اعتراض على مشاركة أي وفد من الوفود.

#### ٥/٢ عقد إجتماعات دورية للجان العمل:

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على القرار رقم ٣/٣ الصادر عن المؤتمر الثالث (بيروت ٢٠٠٧) المتعلق بإنشاء فرق عمل تابعة للشعبة العربية، وبعد الإطلاع على التوصية رقم ٣ الصادرة عن المؤتمر العربي الرابع (بيروت ٢٠٠٨) المتعلقة بتفعيل عمل اللجان المنتخبة خلال المؤتمر الثالث،

وبعد الإطلاع على نشاطات بعض اللجان وتقديره لأهمية العمل وتنفيذ قرارات المؤتمرات السابقة، يوحي لجان العمل بالعمل على عقد اجتماعات سنوية لها، لبحث في المواضيع والمهام المنوطة فيها خصوصاً لجنة توحيد المصطلحات العربية المستخدمة في الأسماء الجغرافية، وبناء المعاجم والخرائط الموحدة، وإقامة الدورات التدريبية، وإحصاء الأسماء الدخيلة، وتطبيق النظام العربي الموحد تطبيقاً أميناً في جميع الدول الأعضاء. على أن توجه الدعوات الرسمية لعقد هذه الاجتماعات من قبل رئاسة الشعبة إلى الجهات الرسمية بالتنسيق مع جامعة الدول العربية، وتحمل الدول المشاركة تكاليف السفر والإقامة عن خبراءها.

#### ٥/٣ المحافظة على الأسماء الجغرافية العربية من التهويد والتغيير والتحريف والإزالة:

إن المؤتمر،

وبعد الإطلاع على التوصية الواردة في البند ثالثاً من التقرير النهائي الصادر عن "حلقة الخبراء العرب لتوحيد أسماء المواقع الجغرافية في الوطن العربي" الذي عقد في بيروت ٢٣-٣١ أغسطس/آب ١٩٧١ المتعلق بتشكيل لجنة خاصة من الخبراء العرب تضم خبراء جغرافيا وخرائط ولغويات وشؤون فلسطين من قبل الأمانة العامة لجامعة الدول العربية مع الحكومات العربية والجهات المعنية،

وبعد الأخذ بعين الاعتبار اتفاقية المحافظة على "التراث الثقافي غير العادي" التي اعتمدها منظمة اليونسكو عام ٢٠٠٣. ونظراً لما قام به الكيان الصهيوني حتى الآن من تهويد وتغيير وتحريف وإزالة للأسماء العربية على أرض فلسطين المحتلة وفي المناطق المحتلة الأخرى،

وحفاظاً على الإرث الثقافي والتاريخي العربي الذي يتعرض لأبشع عمليات الإزالة والطمس من قبل الكيان الصهيوني مدعياً وجود أسماء عبرية في التوراة لمناطق في فلسطين المحتلة أو بحجة أن المتكلمين باللغة العربية أصبحوا أقلية في بعض مناطق فلسطين المحتلة، وإيماناً من المؤتمر بأن هذه الأعمال هي منافية للقانون الدولي وللقرارات الصادرة عن مؤتمرات المجموعة العالمية المعنية بتوحيد

الأسماء الجغرافية UNGEGN المتعلقة بالمحافظة على أسماء الأماكن في المناطق التي تقطنها الأقليات وتستعمل فيها لغات محلية، والمتعلقة أيضاً بمبدأ عدم ترجمة الأسماء أو تحريفها أو تغييرها.

يوصي المؤتمر،

الأمانة العامة لجامعة الدول العربية العمل على تشكيل هذه اللجنة بحيث تشمل خبراء من الشعبة وآخرين من المتخصصين، بالتنسيق مع الهيئة الإدارية للشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية، وتكليفها جمع الوثائق والخرائط القديمة التي تعود إلى ما قبل عام ١٩٤٨. وتوثيق الأسماء الجغرافية العربية وتثبيت أسماء المواقع التي تتعرض للانتهاكات الصهيونية المستمرة، ويوصي المؤتمر اللجنة عند تشكيلها العمل بجدّ ونشاط للتوصل إلى النتائج المرجوة بأسرع وقت ممكن لرفعها إلى جامعة الدول العربية التي تقوم بدورها بإيداعها المنظمات العالمية ومنظمة الأونيسكو بغية تسجيلها كإرث ثقافي عربي. كما يوصي المؤتمر جامعة الدول العربية توفير الموارد المالية والفنية اللازمة لعمل اللجنة ولتنظيم الخرائط والمعاجم لنشر هذه الأسماء عربياً ودولياً على أن تسجّل بالحروف العربية واللاتينية.

#### ٥/٤ الهيئات الوطنية المستقلة لتوحيد الأسماء الجغرافية:

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على التوصية رقم ١٠ الواردة في البند سابعاً من التقرير النهائي "لحلقة الخبراء العرب لتوحيد الأسماء الجغرافية في الوطن العربي" (بيروت ١٩٧١) المتعلقة بتوحيد مصدر المعلومات الجغرافية،

وبعد الإطلاع على التوصية ٤/٤ الصادرة عن المؤتمر العربي الرابع (بيروت ٢٠٠٨) المتعلقة بإنشاء هيئات عربية وطنية لتوحيد الأسماء الجغرافية،

وتأكيداً منه على اعتبار إنشاء هيئة وطنية مستقلة في كل بلد هو الخطوة الأولى والأساسية نحو قيام برنامج ناجح لتوحيد الأسماء الجغرافية وطنياً وعربياً ودولياً.

وبعد المناقشات حول أوراق العمل المتعلقة بهذا الموضوع والمقدمة خلال المؤتمر،

يوصي المؤتمر الدول العربية التي لم تُنشئ حتى تاريخه هيئات وطنية، الإسراع في إنشاء الهيئة الوطنية الدائمة المتخصصة بتوحيد الأسماء الجغرافية المناسبة لكل دولة. وتكليفها بوضع برنامج وطني فعّال لتوحيد الأسماء الجغرافية يشمل التسهيلات والدعم المادي والتقني والصلاحيات القانونية لتنفيذ هذا البرنامج.

كما يناشد المؤتمر جميع الدول العربية طلب المعونة والمشورة الفنية فيما يتعلق بهذا الموضوع من الدول العربية التي لها تجربة في ذلك ومن المجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للأمم المتحدة.

#### ٥/٥ قاعدة بيانات للأسماء الجغرافية:

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على القرار رقم ٦/IX الصادر عن المؤتمر التاسع للخبراء العالميين المعنين بتوحيد الأسماء الجغرافية UNGEGN المتعلق بإنشاء قاعدة معلومات جغرافية لأسماء المدن التي يزيد عدد سكانها عن ١٠٠,٠٠٠ نسمة،

وبعد الإطلاع على ما قامت به لجنة معاجم الأسماء الجغرافية التابعة للشعبة العربية،

وبعد الإطلاع على أوراق العمل المقدمة خلال المؤتمر من أكثر من دولة عربية حول قواعد المعلومات الموجودة في هذه الدول، يوصي المؤتمر الدول العربية وخبرائها تنظيم قواعد معلومات للأسماء الجغرافية العربية كما ورد في التوصية رقم ٤/٦ الصادرة عن المؤتمر العربي الرابع (بيروت ٢٠٠٨) المتعلقة بإيداع لجنتي معاجم الأسماء الجغرافية والإحصاء والتمويل قواعد معلومات للأسماء الجغرافية لدراساتها وتوحيد طرق معالجتها تمهيداً لنشرها عربياً وإيداعها المجموعة العالمية للخبراء تنفيذاً لتوصيات مؤتمرات هذه المجموعة.

### ٥/٦ إقامة المؤتمر العربي السادس للأسماء الجغرافية:

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ ما تحقق من تقدم في العمل على صعيد توحيد الأسماء الجغرافية في البلدان الأعضاء في الشعبة، ونظراً لأهمية القرارات والتوصيات التي صدرت لتاريخه عن المؤتمرات العربية السابقة، وإذ يقر المؤتمر بضرورة مواصلة العمل العربي المشترك بغية بلوغ الأهداف بدعم من الحكومات العربية وجامعة الدول العربية. يوصي المؤتمر جامعة الدول العربية بدعوة الدول الأعضاء إلى المؤتمر العربي السادس في مصر، بعد أخذ موافقة جمهورية مصر العربية على ذلك، وذلك في النصف الأول من العام ٢٠١٢.

### ٥/٧ تنفيذ القرار ٤/VII ٤/نيويورك ١٩٩٨ :

أن المؤتمر،

بعد استعراض القرارات والتوصيات الصادرة عن مؤتمرات مجموعة الخبراء العالميين المعنيين بتوحيد الأسماء الجغرافية UNGEGN ولا سيما القرار رقم ٤/VII الصادر عن المؤتمر الأممي السابع الذي عُقد في نيويورك ١٩٩٨، وبعد الاطلاع على ما تحقق خلال المؤتمرات العربية الثلاث التي عقدت في بيروت باسم المؤتمر العربي الثالث، والرابع والخامس على صعيد دعوة الجامعة العربية للخبراء والاتفاق على نظام عربي موحد، وبعد الاطلاع على موقف الدول العربية من الخبراء المنتدبين من قبلها بخصوص تطبيق نظام عربي موحد (بيروت ٢٠٠٧).

يوصي بما يلي:

أولاً: جميع الدول العربية بمتابعة تطبيق هذا النظام تطبيقاً أميناً ومستمراً. ثانياً: جامعة الدول العربية أخذ موافقة الدول العربية على النظام من خلال مؤسساتها المختصة ونشره وتوصية الدول العربية بتطبيقه عند نقل الأسماء الجغرافية العربية إلى الأحرف اللاتينية وإعلام المجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للأمم المتحدة بأن القرار المذكور أعلاه قد طُبّق. ثالثاً: تحضير مشروع توصية من قبل الشعبة العربية في اجتماعها القادم في القاهرة عام ٢٠١٢ وتقديمه في المؤتمر العاشر للـ UNGEGN المزمع عقده في نيويورك عام ٢٠١٢.

### ٥/٨ موقع الشعبة على شبكة الإنترنت:

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على التوصية رقم ٤/٧ الصادرة عن المؤتمر العربي الرابع بيروت ٢٠٠٨ المتعلقة بموقع الشعبة على شبكة الإنترنت، وبعد الإطلاع على المحتويات والمواد المهمة الموجودة على موقع الشعبة المسمى [www.adegn.org](http://www.adegn.org) وبعد ما تبين بأن هذه النافذة هي وسيلة مهمة للتواصل بين الخبراء ورئاسة الشعبة ومنبراً يعرضون من خلاله أبحاثهم، يوصي الخبراء العرب بالمساهمة الفعّالة في إثراء هذا الموقع.

### ٥/٩ - إقتراح تعديل المسرد المتعلق بتوحيد المصطلحات المستخدمة في توحيد الأسماء الجغرافية:

إن المؤتمر،

وبعد الإطلاع على محضر الدورة الخامسة والعشرين لخبراء الأمم المتحدة المعنيين بتوحيد الأسماء الجغرافية المتعلق بتعديل بعض المصطلحات المستخدمة في توحيد الأسماء الجغرافية، يوصي الخبراء العرب بالتنسيق مع ذوي الخبرة في مجال العلوم اللغوية، العمل على تعديل القسم العربي من المسرد المذكور وعرضه في المؤتمر القادم لاتخاذ القرار المناسب بشأنه.

٥/١٠ إنتخاب هيئة جديدة للشعبة:

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على النظام الداخلي للشعبة،

وبعد الإطلاع على الاقتراح المقدم من رئيس الشعبة العربية العميد الركن مارون خريش تشكيل هيئة إدارية جديدة للشعبة،

يقرر ما يلي:

أ. تشكيل الهيئة الإدارية للشعبة وفقاً لما يلي:

المنصب	البلد	الإسم
رئيساً	(مصر)	المهندس أحمد محمد كامل
نائباً أولاً للرئيس	(تونس)	العميد المهندس محمد البشير الشك
نائباً ثانياً للرئيس	(السعودية)	خبير المساحة محمد سعد الشهراني
محرراً	(الأردن)	السيد إبراهيم الزقراطي
مقرراً	(قطر)	السيد يوسف عيسى إبراهيم

ب. إبقاء تشكيل فرق العمل على ما كان عليه في المؤتمر العربي الثالث والرابع (بيروت ٢٠٠٧-٢٠٠٨) على أن تستكمل هيكلية كل فرقة عمل خلال شهرين بقرار من رئاسة الشعبة المبني على اقتراح رؤساء الوفود العربية المشاركة.

٥/١١ التعبير عن مشاعر الشكر والإمتنان:

إن المؤتمر،

يتوجه بالشكر الجزيل إلى الجمهورية اللبنانية والقائمون على المؤتمر على الجهود المبذولة والتي أدت إلى نجاح المؤتمر .



## المؤتمر العربي السادس

( عمّان - الأردن ١٠-١٣ / تموز (يوليو) ٢٠١٢ )

### النتائج و التوصيات

#### ٦/١ قانونية انعقاد المؤتمر العربي السادس للأسماء الجغرافية:

إن المؤتمر العربي السادس المنعقد في عمّان من ١٠ ولغاية ١٣ تموز (يوليو) ٢٠١٢، وبعد الإطلاع على جميع الأوراق المقدمة من الوفود ، ووفقاً للمواد ١ إلى ٤ من النظام الداخلي للشعبة ثبتت صحتها ، وحضرت وفود من ١١ دولة هي ( الأردن، الإمارات العربية، تونس، الجزائر، مصر، السعودية، عُمان، فلسطين، قطر، لبنان، ليبيا) ورئيس الشعبة، يقرر:

١. قانونية انعقاد المؤتمر لحضور أغلبية الأعضاء.
  ٢. قانونية تمثيل المندوبين المفوضين من كافة الدول الأعضاء.
- ولم يسجل أي اعتراض على مشاركة أي وفد من الوفود.

#### ٦/٢ عقد اجتماعات دورية للجان العمل:

إن المؤتمر، بعد الإطلاع على القرار رقم III/٣ الصادر عن المؤتمر الثالث (بيروت ٢٠٠٧) المتعلق بإنشاء فرق عمل تابعة للشعبة العربية، وبعد الإطلاع على نشاطات بعض اللجان وتقديره لأهمية العمل وتنفيذ قرارات المؤتمرات السابقة، يوصي لجان العمل بإيلاء الموضوع الأهمية القصوى ، والعمل على عقد اجتماعات سنوية لها للبحث في المواضيع والمهام المنوطة فيها. على أن توجه الدعوات الرسمية لعقد هذه الاجتماعات من قبل رئاسة الشعبة إلى الجهات الرسمية بالتنسيق مع جامعة الدول العربية، وتحتمل الدول المشاركة تكاليف السفر والإقامة عن خرائطها.

#### ٦/٣ المحافظة على الأسماء الجغرافية العربية من التهويد والتغيير والتحريف والإزالة:

إن المؤتمر، ونظراً لما قام ويقوم به الكيان الصهيوني حتى الآن من تهويد وتغيير وتحريف وإزالة للأسماء العربية على أرض فلسطين المحتلة وفي المناطق المحتلة الأخرى، وحفاظاً على الإرث الثقافي والتاريخي العربي الذي يتعرض لأبشع عمليات الإزالة والطمس من قبل الكيان الصهيوني ، وإيماناً من المؤتمر بأن هذه الأعمال منافية للقانون الدولي وللقرارات الصادرة عن مؤتمرات المجموعة العالمية المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية (UNGEGN) المتعلقة بالمحافظة على أسماء الأماكن ومبدأ عدم ترجمة الأسماء أو تحريفها أو تغييرها. يؤكد المؤتمر على الأمانة العامة لجامعة الدول العربية للعمل على تشكيل لجنة خاصة من الخبراء العرب المختصين من قبل الأمانة العامة لجامعة الدول العربية بالتنسيق مع الحكومات العربية والجهات المعنية بحيث تشمل خبراء من الشعبة وآخرين من المختصين، بالتنسيق مع الهيئة الإدارية للشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية، وتكليفها بجمع الوثائق والخرائط القديمة وتوثيق الأسماء الجغرافية العربية وتثبيت أسماء المواقع التي تتعرض للانتهاكات الصهيونية المستمرة، ورفع نتائج اللجنة إلى جامعة الدول العربية التي تقوم بدورها بإيداعها المنظمات العالمية بغية تسجيلها كإرث ثقافي عربي. كما يوصي المؤتمر جامعة الدول العربية بتوفير الدعم اللازم لهذه اللجنة وتنظيم الخرائط والمعاجم لنشر هذه الأسماء عربياً ودولياً على أن تُسجَل بالحروف العربية واللاتينية.

## ٦/٤ الهيئات الوطنية المستقلة لتوحيد الأسماء الجغرافية:

إن المؤتمر،

ولغايات توحيد مصدر المعلومات الجغرافية، وتأكيداً منه على اعتبار أن إنشاء هيئة وطنية مستقلة في كل بلد هي الخطوة الأولى والأساسية نحو قيام برنامج ناجح لتوحيد الأسماء الجغرافية وطنياً وعربياً ودولياً، وبناءً على توصيات الأمم المتحدة والمؤتمرات العربية السابقة بهذا الخصوص،

وإذ يثمن الجهود التي أدت إلى إنشاء هيئة وطنية للأسماء الجغرافية في فلسطين، وبدء تونس بإجراءات إنشاء هيئة متخصصة، يوصي المؤتمر الدول العربية التي لم تُنشئ حتى تاريخه هيئات وطنية، الإسراع في إنشاء الهيئة الوطنية الدائمة المتخصصة بتوحيد الأسماء الجغرافية المناسبة لكل دولة، وضرورة تعاون الدول العربية في هذا المجال مع التي لها تجربة في ذلك.

٦/٥- قاعدة بيانات للأسماء الجغرافية والتطبيقات الحديثة في مجال الأسماء الجغرافية:

إن المؤتمر،

وبعد الإطلاع على ما قامت به لجنة معاجم الأسماء الجغرافية التابعة للشعبة العربية، وبعد الإطلاع على تجارب العديد من الدول العربية في تطبيق التكنولوجيا الحديثة في الأسماء الجغرافية العربية يوصي الدول الأعضاء بالعمل على تنظيم قواعد معلومات للأسماء الجغرافية العربية، وإيداع ذلك لدى لجنتي معاجم الأسماء الجغرافية والإحصاء والتمويل، لدراستها وتوحيد طرق معالجتها، كما يوصي بالاستغلال الأمثل للتكنولوجيا في الأسماء الجغرافية.

## ٦/٦ نشر الأسماء الجغرافية :

إن المؤتمر

ولأهمية الأسماء الجغرافية ودورها في مختلف نواحي الحياة، يوصي الدول العربية بالتوعية بأهمية الأسماء الجغرافية لمختلف شرائح المجتمع عبر الوسائل المختلفة.

## ٦/٧- تطبيق النظام العربي الموحد في رومنة الأسماء الجغرافية :

إن المؤتمر،

وبعد الإطلاع على ما تحقق خلال المؤتمرات العربية السابقة، وبعد الإطلاع على موقف الدول العربية من الخبراء المنتدبين من قبلها بخصوص تطبيق نظام عربي موحد (بيروت ٢٠٠٧ وتعديلاته) يوصي جميع الدول العربية بمتابعة تطبيق هذا النظام تطبيقاً أميناً ومستمراً، وإعلام جامعة الدول العربية بذلك.

## ٦/٨ التنسيق والتعاون :

ويوصي المؤتمر بضرورة التعاون مع الإتحاد العربي للمساحة والمؤسسات والاتحادات والمنظمات المعنية ذات الصلة بالأسماء الجغرافية.

## ٦/٩ موقع الشعبة على شبكة الإنترنت:

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على المحتويات والمواد المهمة الموجودة على موقع الشعبة المسمى [www.adegn.org](http://www.adegn.org)، وبعد ما تبين بأن هذه النافذة هي وسيلة مهمة للتواصل بين الخبراء ورئاسة الشعبة ومنبراً يعرضون من خلاله أبحاثهم، وبعد توقف الموقع،

يوصي الخبراء العرب بإعادة تفعيل الموقع ومساهمة الخبراء العرب الفعالة في إثراء هذا الموقع.

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

٦/١٠ نظام الشعبة العربية :

إن المؤتمر ولغايات تنظيم عمل الشعبة العربية يوصي الخبراء العرب بدراسة التعديل على نظام الشعبة العربية المقدم من الأردن، ليصار إلى إقرار النظام المعدل في أول جلسة من المؤتمر القادم.

٦/١١ المقرر الدائم للشعبة العربية:

إيماناً من الوفود المشاركة بأهمية وجود مقر للشعبة العربية لكي تمارس مهامها وواجباتها بالصورة الأمثل، فقد اجتمع الحاضرون على اختيار المملكة الأردنية الهاشمية لتكون مقراً دائماً للشعبة العربية، وبموافقة المملكة الأردنية الهاشمية .

٦/١٢ إنتخاب هيئة جديدة للشعبة:

تم انتخاب الهيئة الإدارية وبصفة شخصية وعلى النحو التالي :  
أ. تشكيل الهيئة الإدارية للشعبة ( بالصفة الشخصية ) وفقاً لما يلي:

الإسم	البلد	المنصب
الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة	الأردن	رئيساً
عبدالله محمد الغييب	السعودية	نائباً أول للرئيس
نعيمة فريحة	تونس	نائباً ثانياً للرئيس
إبراهيم الجابر عبيد	الأردن	مقرر
سناء البيراوي	فلسطين	محوراً

ب. إبقاء تشكيل لجان العمل على ما كان عليه في المؤتمر العربي الخامس، على أن يتم إعادة هيكلتها من قبل الهيئة الإدارية وخلال شهرين.

٦/١٣ - إقامة المؤتمر العربي السابع للأسماء الجغرافية:

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ ما تحقق من تقدم في العمل على صعيد توحيد الأسماء الجغرافية في البلدان الأعضاء في الشعبة، ونظراً لأهمية القرارات والتوصيات التي صدرت لتاريخه عن المؤتمرات العربية السابقة، وإذ يقر المؤتمر بضرورة مواصلة العمل العربي المشترك بغية بلوغ الأهداف بدعم من الحكومات العربية وجامعة الدول العربية. يوصي المؤتمر جامعة الدول العربية بدعوة الدول الأعضاء إلى المؤتمر العربي السابع في جمهورية مصر العربية بناءً على دعوة مندوب مصر للمؤتمر، وذلك في النصف الأول من العام ٢٠١٤، بعد أخذ موافقة الحكومة المصرية.

٦/١٤- التعبير عن مشاعر الشكر والامتنان:

إن المؤتمر،

يوصي برفع برقية شكر إلى صاحب الجلالة الملك عبدالله الثاني ابن الحسين ويتوجه بالشكر الجزيل إلى حكومة المملكة الأردنية الهاشمية وشعبها الذين استضافوا المؤتمر العربي السادس في عمان، وللمركز الجغرافي الملكي الأردني واللجنة المنظمة برئاسة العميد الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة الذين رعوا هذا المؤتمر بالشكر والعرفان للجهود المبذولة في سبيل الإعداد الدقيق لانعقاد المؤتمر ونجاحه.

كما يتقدم المشاركون بخالص الشكر والامتنان إلى الهيئة الإدارية السابقة للشعبة برئاسة المهندس أحمد كامل وأعضاء الهيئة

الإدارية لما بذلوه من جهد مخلص وتفانٍ في سبيل إنجاز أعمال الشعبة.  
كما يوصي المؤتمر برفع النتائج والتوصيات إلى جامعة الدول العربية من قبل رئيس الشعبة بعد استكمال الإجراءات الرسمية اللازمة .





## المؤتمر العربي السابع

عمان ١١-١٣ تشرين الثاني (٢٠١٤)

عقد المؤتمر العربي السابع للخبراء العرب في العاصمة الأردنية عمان في الفترة من ١١-١٣ تشرين الثاني ٢٠١٤  
أهداف المؤتمر

يهدف المؤتمر إلى تفعيل العمل العربي المشترك في المجالات التالية:

- تنميط الأسماء الجغرافية العربية.
- بناء المعجم العربي الموحد للأسماء الجغرافية العربية.
- المحافظة على الأسماء الجغرافية العربية كإرث ثقافي عربي ومنع تغييرها واندثارها.
- إقامة حلقات التعليم وتبادل الخبرات في مجال الأسماء والمعلومات الجغرافية.
- تطبيق القرارات العربية والدولية المتعلقة بجمع وضبط وتنميط الأسماء الجغرافية والمحافظة عليها.

### محاوّر المؤتمر السابع للخبراء العرب في الأسماء الجغرافية

- التسمية والترقيم في الدول العربية.
- نشاطات الدول الأعضاء في مجال الأسماء الجغرافية.
- الأسماء الجغرافية في الموروث الثقافي والحضاري والتاريخي والاجتماعي.
- مقاومة تهويد الأسماء الجغرافية.
- معاجم الأسماء الجغرافية .
- لجان الشعبة العربية للأسماء الجغرافية.
- التوعية والتثقيف في مجال الأسماء الجغرافية.
- الأسماء الجغرافية والتقنيات الحديثة.
- النتائج و التوصيات

### ٧/١- قانونية انعقاد المؤتمر العربي السادس للأسماء الجغرافية:

إن المؤتمر العربي السابع المنعقد في عمان من ١١ ولغاية ١٣ تشرين أول / نوفمبر ٢٠١٤، وبعد الإطلاع على جميع الأوراق المقدمة من الوفود ، ووفقا للمواد ١ إلى ٤ من النظام الداخلي للشعبة ثبتت صحتها ، وحضرت وفود من ١٣ دولة هي (الأردن، الإمارات العربية، البحرين، الكويت، تونس، الجزائر، المغرب، مصر، السعودية، عُمان، فلسطين، لبنان ، ليبيا)، وحضر المؤتمر ممثل جامعة الدول العربية سعادة العميد مارون خريش، ورئيس الشعبة.

يقرر:

١. قانونية انعقاد المؤتمر لحضور أغلبية الأعضاء.
  ٢. قانونية تمثيل المندوبين المفوضين من كافة الدول الأعضاء.
- ولم يسجل أي اعتراض على مشاركة أي وفد من الوفود.

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

### ٧/٢- الهيئات الوطنية المستقلة لتوحيد الأسماء الجغرافية :

إن المؤتمر،

ولغايات توحيد مصدر المعلومات الجغرافية، وتأكيداً منه على اعتبار أن إنشاء هيئة وطنية مستقلة في كل بلد هي الخطوة الأولى والأساسية نحو قيام برنامج ناجح لتوحيد الأسماء الجغرافية وطنياً وعربياً ودولياً، وبناءً على توصيات الأمم المتحدة والمؤتمرات العربية السابقة بهذا الخصوص، وإذ يُثْمَن الجهود التي أدت إلى إنشاء هيئة وطنية للأسماء الجغرافية في عدة دول عربية. يوصي المؤتمر الدول العربية التي لم تُنشئ حتى تاريخه هيئات وطنية الإسراع في إنشاء الهيئة الوطنية الدائمة المتخصصة بتوحيد الأسماء الجغرافية المناسبة لكل دولة، وضرورة تعاون الدول العربية في هذا المجال مع التي لها تجربة في ذلك .

### ٧/٣- المحافظة على الأسماء الجغرافية العربية من التهويد والتغيير والتحريف والإزالة:

إن المؤتمر،

ونظراً لما قام ويقوم به الكيان الصهيوني حتى الآن من تهويد وتغيير وتحريف وإزالة للأسماء العربية على أرض فلسطين المحتلة وفي المناطق المحتلة الأخرى، وحفاظاً على الإرث الثقافي والتاريخي العربي الذي يتعرض لأبشع عمليات الإزالة والطمس من قبل الكيان الصهيوني، وإيماناً من المؤتمر بأن هذه الأعمال منافية للقانون الدولي وللقرارات الصادرة عن مؤتمرات المجموعة العالمية المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية (UNGEGN) المتعلقة بالمحافظة على أسماء الأماكن ومبدأ عدم ترجمة الأسماء أو تحريفها أو تغييرها. يؤكد المؤتمر على الأمانة العامة لجامعة الدول العربية للعمل على تشكيل لجنة خاصة من الخبراء العرب المختصين من قبل الأمانة العامة لجامعة الدول العربية بالتنسيق مع الحكومات العربية والجهات المعنية بحيث تشمل خبراء من الشعبة وآخرين من المختصين، بالتنسيق مع الهيئة الإدارية للشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية، وتكليفها بجمع الوثائق والخرائط القديمة وتوثيق الأسماء الجغرافية العربية وتثبيت أسماء المواقع التي تتعرض للانتهاكات الصهيونية المستمرة، ورفع نتائج اللجنة إلى جامعة الدول العربية التي تقوم بدورها بإيداعها المنظمات العالمية بغية تسجيلها كإرث ثقافي عربي. كما يوصي المؤتمر جامعة الدول العربية بتوفير الدعم اللازم لهذه اللجنة وتنظيم الخرائط والمعاجم لنشر هذه الأسماء عربياً ودولياً على أن تُسجَل بالحروف العربية واللاتينية. كما يوصي المؤتمر بعقد ورشة عمل في النصف الأول من العام القادم (٢٠١٥) حول عمليات التهويد للأسماء الجغرافية في فلسطين وسبل التصدي لها .

### ٧/٤- قاعدة بيانات للأسماء الجغرافية والمعاجم والتطبيقات الحديثة في مجال الأسماء الجغرافية :

إن المؤتمر،

وبعد الاطلاع على تجارب العديد من الدول العربية في تطبيق التكنولوجيا الحديثة في الأسماء الجغرافية العربية، يوصي الدول الأعضاء بالعمل على تنظيم قواعد معلومات للأسماء الجغرافية العربية، وإيداعها لدى لجنتي معاجم الأسماء الجغرافية والإحصاء والتمويل لدراساتها وتوحيد طرق معالجتها، كما يوصي المؤتمر بالاستغلال الأمثل للتكنولوجيا في الأسماء الجغرافية .

### ٧/٥- عقد اجتماعات دورية للجان العمل:

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على القرار رقم III/٣ الصادر عن المؤتمر الثالث (بيروت ٢٠٠٧) المتعلق بإنشاء فرق عمل تابعة للشعبة العربية، وبعد الإطلاع على نشاطات بعض اللجان وتقديره لأهمية العمل وتنفيذ قرارات المؤتمرات السابقة، يوصي لجان العمل بإيلاء الموضوع الأهمية القصوى، والعمل على عقد اجتماعات سنوية لها للبحث في المواضيع والمهام المنوطة فيها. على أن توجه الدعوات الرسمية لعقد هذه الاجتماعات من قبل رئاسة الشعبة إلى الجهات الرسمية بالتنسيق مع جامعة الدول

العربية، وتتحمل الدول المشاركة تكاليف السفر والإقامة عن خبراءها.

#### ٧/٦ - نشر الأسماء الجغرافية :

إن المؤتمر

ولأهمية الأسماء الجغرافية ودورها في مختلف نواحي الحياة ، يوصي الدول العربية بالتوعية بأهمية الأسماء الجغرافية لمختلف شرائح المجتمع عبر الوسائل المختلفة .

#### ٧/٧- تطبيق النظام العربي الموحد في رومنة الأسماء الجغرافية :

إن المؤتمر،

وبعد الاطلاع على ما تحقق خلال المؤتمرات العربية السابقة ،

وبعد الاطلاع على موقف الدول العربية من الخبراء المنتدبين من قبلها بخصوص تطبيق نظام عربي موحد (بيروت ٢٠٠٧ وتعديلاته). يوصي جميع الدول العربية بمتابعة تطبيق هذا النظام تطبيقاً أميناً ومستمراً، وإعلام جامعة الدول العربية بذلك.

#### ٧/٨ - التنسيق والتعاون :

ويوصي المؤتمر بضرورة التعاون مع الإتحاد العربي لعلوم الفضاء والفلك والإتحاد العربي للمساحة والمؤسسات والاتحادات والمنظمات المعنية الأخرى ذات الصلة بالأسماء الجغرافية .

#### ٧/٩- موقع الشعبة على شبكة الإنترنت:

إن المؤتمر،

ولما لإنشاء موقع للشعبة العربية على الانترنت من أهمية وكوسيلة للتواصل بين الخبراء العرب ورئاسة الشعبة العربية ومنبراً يعرضون من خلاله أبحاثهم ، ولما قام به الأردن ( دولة المقر الدائم ) من جهود لإنشاء موقع للشعبة العربية على شبكة الإنترنت ، يوصي الخبراء العرب بدعم هذا الموقع من خلال المساهمة الفعالة في إثراء هذا الموقع .

#### ٧/١٠- نظام الشعبة العربية :

إن المؤتمر ولغايات تنظيم عمل الشعبة العربية يوصي جميع الدول العربية للأخذ بنظام الشعبة العربية وتطبيقه .

#### ٧/١١ - ارتباط الأسماء الجغرافية بالعلوم الأخرى :

إن المؤتمر يرى ترابطاً كبيراً بين الأسماء الجغرافية وباقي العلوم الأخرى ، ويوصي المؤتمر الاستفادة من هذه العلوم في مجال الأسماء الجغرافية كنظم المعلومات الجغرافية وعلوم الفضاء والفلك .

#### ٧/١٢ - متابعة قرارات الشعبة العربية :

يوصي المؤتمر بتكليف مفوض الشعبة العربية لدى جامعة الدول العربية والمنظمات الإقليمية والدولية بمتابعة القرارات الصادرة عن الشعبة العربية ومؤتمراتها لدى جامعة الدول العربية والهيئات الدولية وبالتنسيق مع رئيس الشعبة العربية وتقديم تقرير بذلك في المؤتمر القادم أو كلما دعت الحاجة لذلك .

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

### ٧/١٣ - انتخاب هيئة جديدة للشعبة:

إن المؤتمر ونظراً للجهود المميّزة التي بذلتها وتبذلها دولة المجر (الأردن) ،  
قرر المؤتمر انتخاب الهيئة الإدارية وبصفة شخصية ولمدة أربع سنوات وعلى النحو التالي :  
أ. تشكيل الهيئة الإدارية للشعبة (بالصفة الشخصية) وفقاً لما يلي:

الإسم	البلد	المنصب
الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة	الأردن	رئيساً
الدكتور عبدالله بن ناصر الوليحي	السعودية	نائباً أول للرئيس
نعيمه فريحة	تونس)	نائباً ثانياً للرئيس
خالد الملحي	(الإمارات العربية)	ائباً ثالثاً للرئيس
إبراهيم الجابر عبيد	(الأردن)	مقرراً
يوسف النبهاني	سلطنة عُمان)	محزراً

إبقاء تشكيل لجان العمل على ما كان عليه في المؤتمر العربي السادس وتفعيلها .

### ٧/١٤ - إقامة المؤتمر العربي الثامن للأسماء الجغرافية:

إن المؤتمر،  
إذ يلاحظ ما تحقق من تقدم في العمل على صعيد توحيد الأسماء الجغرافية في البلدان الأعضاء في الشعبة،  
ونظراً لأهمية القرارات والتوصيات التي صدرت لتاريخه عن المؤتمرات العربية السابقة،  
وإذ يقر المؤتمر بضرورة مواصلة العمل العربي المشترك بغية بلوغ الأهداف بدعم من الحكومات العربية وجامعة الدول العربية.  
يوصي المؤتمر جامعة الدول العربية بدعوة الدول الأعضاء إلى المؤتمر العربي الثامن في دولة ..... بناءً على دعوة مندوب .....  
للمؤتمر، وذلك في النصف الأول من العام ٢٠١٦، بعد أخذ موافقة الحكومة .....

### ٧/١٥ - التعبير عن مشاعر الشكر والامتنان:

إن المؤتمر،  
يوصي برفع برقية شكر إلى صاحب الجلالة الملك عبدالله الثاني ابن الحسين ويتوجه بالشكر الجزيل إلى حكومة المملكة الأردنية الهاشمية وشعبها الذين استضافوا المؤتمر العربي السابع في عمان، ولعطوفة رئيس هيئة الأركان المشتركة اللواء الركن مشعل الزبن، وللمركز الجغرافي الملكي الأردني واللجنة المنظمة برئاسة العميد الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة الذين رعوا هذا المؤتمر بالشكر والعرفان للجهود المبذولة في سبيل الإعداد الدقيق لانعقاد المؤتمر ونجاحه.  
كما يتقدم المشاركون بخالص الشكر والامتنان إلى الهيئة الإدارية السابقة للشعبة لما بذلوه من جهد مخلص وتفانٍ في سبيل إنجاز أعمال الشعبة.  
كما يتقدم المؤتمر بالشكر والتقدير لجامعة الدول العربية على تمثيلها في المؤتمر ، ويوصي برفع النتائج والتوصيات إلى جامعة الدول العربية من قبل رئيس الشعبة بعد استكمال الإجراءات الرسمية اللازمة .  
وكذلك الشكر إلى جميع المؤسسات الحكومية والخاصة الداعمة وعلى رأسها صندوق البحث العلمي لما قدموه من دعم للمؤتمر .  
تم قراءة النتائج والتوصيات بجلسة عامة وتمت الموافقة عليها وتم التوقيع عليها من أعضاء الهيئة الإدارية الحاضرين .  
عمان ٢٠ محرم ١٤٣٦ هـ الموافق ١٣ تشرين الثاني ٢٠١٤ م .





## مؤتمر المساحة والأسماء الجغرافية-الأول

(٢٩-٣١ تشرين أول عام ٢٠١٣ م عمّان - الأردن)

### النتائج والتوصيات:

١٢ / ١ مقدمة

إنّ « مؤتمر المساحة والأسماء الجغرافية » المنعقد في المركز الجغرافي الملكي الأردني عمّان في الفترة ما بين ٢٩ - ٣١ تشرين أول ٢٠١٣ م ،

وبعد الاطلاع على جميع الأوراق المقدمة من الوفود قد ثبت صحتها ، وحضرت وفود من ( ١٢ ) دولة عربية (الأردن، الإمارات العربية، تونس، الجزائر، مصر، المغرب، السعودية، عُمان، فلسطين، قطر ، لبنان، ليبيا )، ورئيس المؤتمر :

يقرر:

- قانونية انعقاد المؤتمر لحضور أغلبية الأعضاء من الدول العربية.
- قانونية تمثيل المندوبين المفوضين من كافة الدول العربية .
- لم يسجل أي اعتراض على مشاركة أي وفد من الوفود .

١٢ / ٢ أنظمة التسجيل العقاري.

إنّ المؤتمر ،

ونظرا للدور الهام والبارز التي تمثله المساحة بصورة عامة والمساحة العقارية بصورة خاصة في المسيرة التنموية الوطنية ، ودورها في خدمة المواطن في الدول العربية.

وحفاظاً على الملكيات الفردية في الدول العربية وضرورة تقديم الخدمة بسهولة ويسر ، فإن المؤتمر يؤكد ضرورة تنظيم مهنة المساحة من خلال الإتحاد العربي للمساحة والجهات العربية المختصة مثل المركز الجغرافي الملكي الأردني وغيره من المؤسسات الوطنية ذات العلاقة .

١٢ / ٣ تطوير أنظمة السجل العقاري واعتماد التكنولوجيا الحديثة للوصول إلى سجل عقاري أمين .

إن المؤتمر وإذ يعي التطور التكنولوجي المتسارع والمستمر في مجال العلوم المساحية وضرورة رفع مستوى التعليم والتدريب في هذا المجال ،

وإن المؤتمر يعي أهمية الأسماء الجغرافية في المحافظة على الإرث الثقافي والاجتماعي الذي يتعرض لأبشع عمليات الإزالة والطمس والتغيير من قبل الكيان الصهيوني

وإن المؤتمر إذ يعي أنّ من أهم مصادر الأسماء الجغرافية تلك التي ترد في السجلات المساحية . يؤكد على ضرورة تطوير مهنة المساحة والأسماء الجغرافية من خلال متابعة المستجدات والتكنولوجيا الحديثة في هذا المجال من خلال:

- تبادل الخبرات الأكاديمية والمهنية والفنية بين الدول العربية .
- التدريب العملي والمشاركة في المشاريع القائمة لاكتساب الخبرات .
- إدخال موضوع الأسماء الجغرافية في مهنة المساحة .

ونظراً لما يتوفر لدى الدول العربية من مؤسسات تدريبية مختصة متميزة ، ليُبحث على ضرورة التعامل مع هذه المؤسسات المختصة في مجال التدريب والدراسات والمشاريع المشتركة بالتنسيق مع الاتحاد العربي للمساحة ، كالمركز الجغرافي الملكي الأردني لما يتوفر

لديه من قدرات فنية وكوادر مؤهلة وأجهزة وبرمجيات حديثة ومتطورة في هذا المجال واعتباره مرجعية في مجال المساحة والأعمال الجيوديزية والطبوغرافية ونظم المعلومات الجغرافية والاستشعار عن بعد وتحليل الصور الجوية والفضائية والأسماء الجغرافية.

### ١٢ / ٤ التعاون

إن المؤتمر، ونظراً لما يتوفر لدى الدول العربية من كفاءات بشرية مؤهلة ومدربة، ولما يتوفر لديه من أجهزة وبرمجيات متقدمة، يؤكد على ضرورة التعاون الأفقي بين المؤسسات والاتحادات والهيئات العربية الرسمية وغير الرسمية في مجالات المساحة والأسماء الجغرافية ونظم المعلومات الجغرافية والاستشعار عن بعد والصور الجوية والفضائية.

### ١٢ / ٥ الهيئات الوطنية المستقلة للمساحة والأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

ولغايات توحيد مصدر المعلومات المساحية والجغرافية، وباعتبار إنشاء هيئات وطنية مستقلة في كل بلد عربي هي الخطوة الأولى والأساسية نحو قيام برنامج ناجح لتوحيد العلوم المساحية والأسماء الجغرافية وطنياً وعربياً وعالمياً، وإذ يُثمن المؤتمر الجهود التي أدت إلى إنشاء هيئات وطنية للمساحة والأسماء الجغرافية في البلدان العربية. يوصي المؤتمر الدول العربية التي لم تنشئ حتى تاريخه هيئات وطنية في مجال المساحة والأسماء الجغرافية كل على حدة، بضرورة الإسراع في إنشاء تلك الهيئات المتخصصة، وضرورة تعاون الدول العربية في هذا المجال مع التي لها تجربة في ذلك.

### ١٢ / ٦ قاعدة بيانات للعلوم المساحية وقاعدة بيانات للأسماء الجغرافية والتطبيقات الحديثة في هذين المجالين:

إن المؤتمر،

وبعد الاطلاع على تجارب بعض الدول العربية في تطبيق التكنولوجيا الحديثة في مجال المساحة ومجال الأسماء الجغرافية، يوصي الدول العربية بالعمل على تنظيم قواعد معلومات للمساحة والأسماء الجغرافية.

### ١٢ / ٧ التوعية

إن المؤتمر،

ولأهمية المساحة والأسماء الجغرافية ودورها في التنمية المحلية والعربية وفي مختلف نواحي الحياة، يوصي جميع الدول العربية بضرورة التوعية بأهمية هذه العلوم لمختلف شرائح المجتمع عبر وسائل الإعلام المختلفة.

### ١٢ / ٨ استخدام النظام العربي الموحد لكتابة الأسماء العربية بالحروف الرومانية (الرومنة)

إن المؤتمر،

ولأهمية توحيد كتابة الأسماء العربية بالحروف الرومانية يؤكد على ضرورة استخدام النظام العربي الموحد والذي تم إقراره واعتماده في المؤتمر السادس لخبراء الشعبة العربية للأسماء الجغرافية والذي عُقد في العاصمة الأردنية عمان في العام ٢٠١٢

### ١٢ / ٩ إقامة المؤتمر القادم للمساحة والأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ ما تحقق من تقدم في العمل على صعيد المساحة والأسماء الجغرافية في الدول العربية، ونظراً لأهمية القرارات والتوصيات التي صدرت، وإذ يقر المؤتمر بضرورة مواصلة العمل العربي المشترك بغية بلوغ الأهداف بدعم من الحكومات العربية وجامعة الدول العربية

يوصي المؤتمر بعقد الاجتماع القادم (٢٠١٥) في دولة ( تحدد لاحقاً) بعد أخذ الموافقات الرسمية على ذلك.

#### ١٢/١٠ تخصيص مقعد للمركز الجغرافي الملكي الأردني في الاتحاد العربي للمساحة، ومقعد للاتحاد العربي للمساحة في الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر إذ يعي الدور المناط بالمركز الجغرافي الملكي الأردني والدور الفاعل في مجال المساحة والأسماء الجغرافية ودوره التدريبي في هذه المجالات وتوافر الكوادر الفنية المؤهلة والمدربة والأجهزة والبرمجيات الحديثة والمتطورة في مجالات المساحة والأسماء الجغرافية، وإذ يعي المؤتمر أهمية الاتحاد العربي للمساحة في الأسماء الجغرافية، يؤكد على ضرورة تخصيص مقعد للمركز الجغرافي الملكي الأردني في الاتحاد العربي للمساحة، كما يؤكد على تخصيص مقعد للاتحاد العربي للمساحة في الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية.

#### ١٢/١١ تشكيل لجان فرعية

- نظراً لأهمية تفعيل توصيات المؤتمر وانجازها ولتسهيل العمل، يوصي المؤتمر بتشكيل اللجان التالية ودعوة الخبراء للترشح لرئاستها وعضويتها:
- لجنة المصطلحات المساحية .
  - لجنة فتح الأسواق العربية للتعاون لتنفيذ المشاريع والأعمال المساحة والأسماء الجغرافية.
  - لجنة توحيد المعايير والمواصفات العقارية .
  - لجنة تنظيم وتوحيد معايير ممارسة مهنة المساحة في الدول العربية .
  - لجنة الأسماء الجغرافية.
  - لجنة التدريب.
  - لجنة التكنولوجيا .
  - أي لجان يتم إقرارها لاحقاً في المؤتمرات اللاحقة.

#### ١٢/١٢ التعبير عن مشاعر الشكر والامتنان

إن المؤتمر، يوصي برفع برقية شكر إلى صاحب الجلالة الملك عبدالله الثاني ابن الحسين، ويتوجه بالشكر الجزيل إلى حكومة المملكة الأردنية الهاشمية ممثلة بدولة رئيس الوزراء - راعي المؤتمر - وللشعب الأردني الذين استضافوا مؤتمر المساحة والأسماء الجغرافية في عمان، ومدير عام المركز الجغرافي الملكي الأردني ولرئيس الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية / العميد الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة الذين رعوا هذا المؤتمر، كما يتوجه المؤتمر بالشكر الجزيل للدكتور سركيس فدعوس رئيس الاتحاد العربي للمساحة على الجهود الجبارة التي بذلها لإنجاح هذا المؤتمر، وكذلك كل الشكر والتقدير لأمين عام الاتحاد العربي لعلوم الفضاء والفلك، وكذلك للجنة المنظمة واللجنة العلمية للمؤتمر، مما كان له أطيّب الأثر في نجاح هذا المؤتمر كما يوصي المؤتمر برفع نتائج وتوصيات المؤتمر إلى جامعة الدول العربية من قبل رئيس المؤتمر بعد استكمال الإجراءات الرسمية اللازمة





## اهم القرارات الدولية الصادرة عن مجموعة خبراء الأسماء الجغرافية / الامر المتحدة والمتعلقة بالدول العربية

### القرار رقم ١٢/I:

صدر في المؤتمر الأول في جنيف عام ١٩٦٧:

أوصى الدول العربية الراغبة في صناعة خرائط رسمية وكتابة الأسماء العربية عليها بالأحرف اللاتينية بالاتفاق على نظام موحد في جميع هذه الدول أو الاتفاق على استعمال نظامين فقط: الأول مبني على النظام الفرنسي والثاني على النظام الإنجليزي.

### القرار رقم ٨/II :

صدر في المؤتمر الثاني في لندن عام ١٩٧٢:

أوصى باعتماد نظام بيروت الذي تمّ إعداده في المؤتمر العربي الأول لخبراء الأسماء الجغرافية الذي عُقد في بيروت عام ١٩٧١ والذي نُشر في الوثيقة رقم ٧٧.L/٦١.E/conf وذلك في البلدان التي تعترف بهذا النظام رسمياً.

### القرار رقم ٩/III :

صدر في المؤتمر الثالث في أثينا عام ١٩٧٧:

أوصى بعد الإطلاع على الجهود والنتائج التي توصل إليها مؤتمر بيروت عام ١٩٧١ والتعديلات التي أُدخلت على النظام العربي الموحد الصادر عن هذا المؤتمر في المؤتمر الثاني المُنعقد في لندن، وبعد الأخذ بعين الاعتبار الصعوبات التقنية التي اعترضت بعض الدول العربية أثناء تطبيق هذا النظام، أوصى الشعبة العربية بأن تجتمع وتدرس الاقتراح المغربي وذلك للتوصل إلى حلول وعرضها في اجتماع خبراء الأسماء الجغرافية أثناء الدورة الثامنة.

### القرار رقم ٤/VII:

صدر في المؤتمر السابع الذي عُقد في نيويورك ١٩٩٨ وقد نصّ على ما يلي:

بعد الأخذ بعين الاعتبار القرارات السابقة لا سيما القرارين ٨/II و ٩/III الصادرين في المؤتمرين الثاني والثالث على التوالي، وعلماً أن الدول العربية قد اعتمدت عام ١٩٧٢ نظاماً موحداً لنقل الأسماء الجغرافية العربية إلى الأحرف اللاتينية بناءً على توصية مؤتمر الخبراء العرب في بيروت عام ١٩٧١.

وبما أن تطبيق هذا النظام، بالرغم من الجهود المبذولة، ما زال دونه بعض الصعوبات.

يوصي المؤتمر السابع جامعة الدول العربية متابعة الجهود بواسطة المؤسسات التابعة لها لعقد مؤتمر مخصص لمناقشة الصعوبات التي تعترض تطبيق النظام المُعتمد في القرار ٨/II المبني على نظام بيروت ١٩٧١، وعرض الحلول بأقرب وقت أثناء انعقاد دورات خبراء الأمم المتحدة الخاصة بالأسماء الجغرافية.

## المشاركة في التظاهرة العلمية في الملتقى الدولي

أسماء الأعلام في العالم العربي وبلدان الساحل / سياسة التعميط /  
أعماق ثقافية والذي استضافته مدينة قسنطينة عاصمة الثقافة  
العربية لعام ٢٠١٥ في الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية من  
٣-١ فيفري ( شباط ) ٢٠١٦:

بتنظيم من وزارة الثقافة / المركز الوطني للبحوث في عصور ما قبل التاريخ علم الإنسان والتاريخ ، تم عقد الملتقى الدولي ؛ أسماء  
الأعلام في العالم العربي وبلدان الساحل / سياسة التعميط / أعماق ثقافية والذي استضافته مدينة قسنطينة عاصمة الثقافة العربية  
عام ٢٠١٥ في الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية من ٣-١ فيفري ( شباط ) ٢٠١٦ ، شارك فيه العديد من الدول العربية  
والدول الساحل في إفريقيا بالإضافة إلى رئيس المجموعة العالمية لخبراء الأسماء الجغرافية والعديد من العلماء والخبراء في مجال الأسماء  
الجغرافية ، وتم تقديم العديد من أوراق العمل في مجال الأسماء الجغرافية والأعلام ، وخرج المؤتمر بالعديد من التوصيات والمقترحات  
التي تهتم الأسماء الجغرافية .  
وقد تصدى رئيس الشعبة الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة ، بشدة ضد محاولة الانفصال من قبل بعض الدول العربية في  
الشمال الإفريقي مع دول الساحل الإفريقي في شعبة مستقلة تشمل الشمال الإفريقي والساحل.



## اجتماع الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية على هامش الإجتماع الدولي بانكوك ٢٩ / ٢٦ / ٤ / ٢٠١٦

- اجتماع الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية والذي عُقد على هامش اجتماع مجموعة خبراء الأمم المتحدة في مجال الأسماء الجغرافية ٢٩ والذي عقد في العاصمة التايلندية / بانكوك في الفترة ما بين ٢٣-٢٩ نيسان ( ٤ ) ٢٠١٦ .
- عقدت الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية اجتماعاً لها على هامش اجتماع مجموعة خبراء الأمم المتحدة في مجال الأسماء الجغرافية ٢٩ والذي عقد في العاصمة التايلندية / بانكوك في الفترة ما بين ٢٣-٢٩ نيسان ( ٤ ) ٢٠١٦ ، في مبنى الأمم المتحدة في بانكوك بتاريخ ٢٦/٤/٢٠١٦ ، وترأس الاجتماع الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة رئيس الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية ، وبحضور واحد وعشرون مندوباً عن الدول العربية التالية ( الأردن ، السعودية ، المغرب ، عُمان ، الإمارات العربية المتحدة ، فلسطين ، الجزائر ) .
- في بداية الاجتماع رحب رئيس الشعبة العربية بالخبراء العرب المشاركين .
  - الموقع الالكتروني للشعبة العربية : تم التأكيد على ضرورة إثراء موقع الالكتروني للشعبة العربية بالمقالات والبحوث العلمية المتخصصة ومواضيع الموقع والأفكار والآراء اللازمة لتطوير الموقع .
  - مجلة الأسماء الجغرافية : بعد صدور الأعداد الثلاثة من المجلة النصف سنوية والتي تعتبر المجلة الوحيدة المتخصصة في هذا المجال ، وباعتبارها منبراً من منابر نشر الوعي المجتمعي في مجال الأسماء الجغرافية ، فقد أكد رئيس الشعبة على ضرورة ردها من قبل الخبراء العرب بالمقالات والأبحاث المتخصصة .
  - ورشة عمل حول تهويد الأسماء الجغرافية : أعلن رئيس الشعبة العربية عن نية الشعبة في عقد ورشة عمل في عُمان وخلال شهر أيلول المقبل في موضوع تهويد الأسماء الجغرافية في فلسطين ، وتم الطلب من الجميع المشاركة .
  - إنتاج أطلس عربي موحد : اتفق على تشكيل لجنة خاصة للإعداد لإنتاج أطلس عربي مؤلفة من الأردن وفلسطين والسعودية والمغرب وعُمان .
  - المؤتمر الحادي عشر للانجيجن والمنوي عقده في نيويورك في العام ٢٠١٧ : تم الاتفاق على تقديم النظام العربي الموحد والاتفاق عليه في المؤتمرين السادس والسابع للشعبة العربية بعد اتخاذ الإجراءات المناسبة مع جامعة الدول العربية من قبل رئيس الشعبة .
  - المؤتمر الثامن للشعبة العربية : أبلغ رئيس الشعبة المندوبين بعقد المؤتمر الثامن للشعبة العربية في عُمان خلال عام ٢٠١٧ ، وسيتم إعلام الخبراء العرب في هذا مجال عبر الوسائل الرسمية .
  - رسوم اشتراك الدول العربية في الشعبة العربية : طرح رئيس الشعبة الاحتياجات والمبررات لدفع رسوم اشتراك من الدول العربية لصالح الشعبة العربية ، وتم الاتفاق على الحد الأدنى والمتمثل بمبلغ خمسة آلاف دولار عن كل دولة ، ويتم ذلك من خلال الوسائل الرسمية .
  - انضمام الشعبة لجامعة الدول العربية : اتخاذ رئيس الشعبة الإجراءات الكفيلة لانضمام الشعبة العربية تحت مظلة جامعة الدول العربية .
  - اللجان الفرعية للشعبة العربية : تم الاتفاق على تقليص أعداد اللجان الفرعية للشعبة العربية لتصبح على النحو المبين أدناه، وتكون جميعها برئاسة رئيس الشعبة العربية ، مع ضرورة تفعيلها وبالشكل المطلوب :
  - لجنة التعليم والتدريب : وتتألف من مندوبين عن الدول العربية التالية : الأردن ، المغرب ، السعودية ، عُمان ، ومن يرغب من الدول العربية الأخرى .
  - لجنة مصطلحات الأسماء الجغرافية : وتتألف من مندوبين عن الدول العربية التالية: الأردن ، المغرب ، السعودية ، فلسطين، ومن يرغب من الدول العربية الأخرى .
  - لجنة الرومنة : وتتألف من مندوبين عن الدول العربية التالية : الأردن ، المغرب ، السعودية ، الجزائر، تونس ، ومن يرغب

- من الدول العربية الأخرى .
- لجنة أسماء البلدان : وتتألف من مندوبين عن الدول العربية التالية : الأردن ، الجزائر ، السعودية ، عُمان ، ومن يرغب من الدول العربية الأخرى .
- شعبة الشمال الإفريقي والساحل : الرفض التام لهذه الفكرة ويدرس إمكانية انضمام دول الساحل للشعبة العربية من خلال مؤتمرات الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية .



## المؤتمر الثاني لخبراء المساحة والأسماء الجغرافية العرب

٦-٨ ديسمبر / كانون أول ٢٠١٦

### النتائج والتوصيات

#### ١- مقدمة

إن « المؤتمر الثاني لخبراء المساحة والأسماء الجغرافية العرب » المنعقد في المركز الجغرافي الملكي الأردني عمان في الفترة ما بين ٦-٨ ديسمبر/ كانون أول ٢٠١٦م، وبعد الاطلاع على جميع الأوراق المقدمة من الوفود قد ثبت صحتها، وحضرت وفود من (١٣) دولة عربية (المملكة الأردنية الهاشمية، دولة الإمارات العربية المتحدة، جمهورية السودان، الجمهورية العراقية، جمهورية مصر العربية، المملكة المغربية، المملكة العربية السعودية، سلطنة عُمان، دولة فلسطين، دولة قطر، الجمهورية اللبنانية، دولة ليبيا، الجمهورية العربية السورية) وبمشاركة سعادة السفير محمد الربيع أمين عام مجلس الوحدة الاقتصادية العربية / جامعة الدول العربية، ورئيس المؤتمر:

يقرر:

- قانونية انعقاد المؤتمر لحضور أغلبية الأعضاء من الدول العربية.
- قانونية تمثيل المندوبين المفوضين من كافة الدول العربية.
- لم يسجل أي اعتراض على مشاركة أي وفد من الوفود.

#### ٢- الهيئات الوطنية للأسماء الجغرافية

إن المؤتمر، ولغايات توحيد جهود العمل في الأسماء الجغرافية، وباعتبار إنشاء هيئات أو لجان وطنية مستقلة في كل بلد عربي هي الخطوة الأولى والأساسية نحو قيام برنامج ناجح لتوحيد علوم الأسماء الجغرافية وطنياً وعربياً وعالمياً، وإذ يثمن المؤتمر الجهود التي بذلتها رئاسة الشعبة العربية الحالية التي أدت إلى انضمام الشعبة العربية للأسماء الجغرافية إلى جامعة الدول العربية لتصبح عضواً في مجلس الوحدة الاقتصادية العربية.

يوصي المشاركون في المؤتمر،

- إعلان الشعبة العربية للأسماء الجغرافية هيئة عربية تضم جميع الهيئات الوطنية في مجال الأسماء الجغرافية في الدول العربية.
- دعوة الدول العربية التي لا تتوفر فيها هيئات وطنية للأسماء الجغرافية للإسراع في إنشاء تلك الهيئات بالتعاون مع رئاسة الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية .

#### ٣- انضمام الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية لمجلس الوحدة الاقتصادية العربية / جامعة الدول العربية :

- بناء على الجهود التي بذلت من رئاسة الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية ، التي أدت إلى قبول انضمام الشعبة العربية لمجلس الوحدة الاقتصادية العربية / جامعة الدول العربية .
- وبناء على الاجتماع الفرعي الذي عقدته الشعبة العربية بتاريخ ٢٠١٦/١٢/٧ ،
- يقرر حث الدول العربية على تسديد الاشتراك في الشعبة العربية والبالغ مقداره (٣٠٠٠) دولار سنوياً ، المسارعة بتسديد التزاماتها لتمكين الشعبة من الإيفاء بالتزاماتها نحو الدول الأعضاء ونحو مجلس الوحدة الاقتصادية العربية.
- مخاطبة الدول العربية بخصوص دفع الاشتراكات السنوية عن طريق مجلس الوحدة الاقتصادية العربية / جامعة الدول العربية .
- الدعوة الى اجتماع تمهيدي خلال شهر نيسان ٢٠١٧ للتنسيق والتحضير لما سيتم تقديمه لمؤتمر الأمم المتحدة القادم عام ٢٠١٧ .
- تحديد المؤتمر العربي الثامن للشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية في نهاية عام ٢٠١٧ أو النصف الأول من عام ٢٠١٨ .

## ٤- المركز الإقليمي لتدريس علوم وتكنولوجيا الفضاء لغرب آسيا.

إن المؤتمر،

وإذ يثمن عالياً الجهود الكبيرة التي بُذلت من قبل المملكة الأردنية الهاشمية / ممثلة بمدير عام المركز الجغرافي الملكي الأردني العميد الدكتور المهندس عوني محمد الخصاصنة لإقامة المركز الإقليمي لتدريس علوم وتكنولوجيا الفضاء لغرب آسيا / الأمم المتحدة ، ليتحول إلى واقع ملموس من خلال إنشاء مبنى المركز، وتنفيذ البرامج الأكاديمية في الدراسات العليا لدرجة الماجستير في تخصصات نظم المعلومات الجغرافية والاستشعار عن بعد ، الاتصالات الفضائية ، الأرصاد الجوية الفضائية ، علوم الفضاء والفلك ، وعقد الدورات المتخصصة، فإنه يوصي بما يلي:

- حثّ الدول العربية التي لم توقع بعد على اتفاقية إنشاء المركز الإقليمي المبادرة للقيام بتوقيعها.
- حثّ الدول العربية على زيادة التفاعل مع برامج ونشاطات المركز الإقليمي وإرسال الطلاب والمتدربين والباحثين وطرح مشاريع مشتركة مع المركز.
- حثّ الدول العربية الأعضاء والذين لم يسدّدوا اشتراكاتهم للمركز الإقليمي القيام بتسديدها ومخاطبتهم بهذا الخصوص .
- إرسال متدربين للاشتراك في الدورات المعقودة في المركز خاصة الدورات القصيرة ( ٣ أشهر) والمتوسطة ( ٦ أشهر) والطويلة ( ٩ أشهر ) في مجال نظم المعلومات الجغرافية والاستشعار عن بعد والاتصالات الفضائية والأرصاد الجوية الفضائية والفضاء والغلاف الجوي.

## ٥- الهيئات الوطنية المستقلة للمساحة وأنظمة التسجيل العقاري.

إن المؤتمر،

ونظراً للدور الهام والبارز الذي تمثله المساحة بصورة عامة والمساحة العقارية بصورة خاصة في المسيرة التنموية الوطنية، ودورها في خدمة المواطن في الدول العربية.

وحفاظاً على الملكيات الفردية في الدول العربية وضرورة تقديم الخدمة بسهولة ويسر،

- فإن المؤتمر يؤكد على ضرورة تنظيم مهنة المساحة من خلال الاتحاد العربي للمساحة والجهات العربية المختصة مثل المركز الجغرافي الملكي الأردني وغيره من المؤسسات الوطنية ذات العلاقة.

## ٦ - توحيد وتطوير أنظمة الأسماء الجغرافية وأنظمة السجل العقاري واعتماد التكنولوجيا الحديثة للوصول إلى سجل عقاري آمن.

إن المؤتمر يعي أهمية الأسماء الجغرافية في المحافظة على الإرث الثقافي والاجتماعي الذي يتعرض لأبشع عمليات الإزالة والطمس والتغيير من قبل الكيان الصهيوني.

وإن المؤتمر إذ يعي أن من أهم مصادر الأسماء الجغرافية تلك التي ترد في السجلات المساحية.

يؤكد على ضرورة تطوير مهنة المساحة والأسماء الجغرافية من خلال متابعة المستجدات والتكنولوجيا الحديثة في هذا المجال من خلال الاتحاد العربي للمساحة والمركز الجغرافي الملكي الأردني والشعبة العربية ، وعليه فإنه يوصي :

- تبادل الخبرات الأكاديمية والمهنية والفنية بين الدول العربية.
- خلق آفاق للتدريب العملي والمشاركة في المشاريع القائمة لاكتساب الخبرات.
- إدخال موضوع الأسماء الجغرافية في مهنة المساحة.
- إنتاج الأطلس الجغرافي الرقمي العربي.
- تضمين الخريطة القمرية في الأطلس العربي.

ونظراً لما يتوفر لدى الدول العربية من مؤسسات تدريبية مختصة متميزة، ليحث على ضرورة التعامل مع هذه المؤسسات المختصة في مجال التدريب والدراسات والمشاريع المشتركة بالتنسيق مع الاتحاد العربي للمساحة، كالمركز الجغرافي الملكي الأردني لما يتوفر لديه من قدرات فنية وكوادر مؤهلة وأجهزة وبرمجيات حديثة ومتطورة في هذا المجال واعتباره مرجعية في مجال المساحة

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

والأعمال الجيوديسية والطبوغرافية ونظم المعلومات الجغرافية والاستشعار عن بعد وتحليل الصور الجوية والفضائية والأسماء الجغرافية والمراكز المتخصصة المماثلة.

### ٧ - التعاون

إن المؤتمر ونظراً لما يتوفر لدى الدول العربية من كفاءات بشرية مؤهلة ومدربة ولما يتوفر من أجهزة وبرمجيات متقدمة، يؤكد على ضرورة التعاون الأفقي بين المؤسسات و الاتحادات والهيئات العربية الرسمية وغير الرسمية في مجالات المساحة والأسماء الجغرافية ونظم المعلومات الجغرافية والاستشعار عن بعد والصور الجوية والفضائية.

### ٨ - قاعدة بيانات للعلوم المساحية وقاعدة بيانات للأسماء الجغرافية والتطبيقات الحديثة في هذين المجالين:

إن المؤتمر، وبعد الإطلاع على تجارب بعض الدول العربية في تطبيق التكنولوجيا الحديثة في مجال المساحة ومجال الأسماء الجغرافية، يوصي الدول العربية بالعمل على تنظيم قواعد معلومات للمساحة والأسماء الجغرافية.

### ٩ - التوعية

إن المؤتمر، ولأهمية المساحة والأسماء الجغرافية ودورها في التنمية المحلية والعربية وفي مختلف نواحي الحياة، يوصي جميع الدول العربية بضرورة التوعية بأهمية هذه المعلومات لمختلف شرائح المجتمع عبر وسائل الإعلام المختلفة.

### ١٠ - استخدام النظام العربي الموحد لكتابة الأسماء العربية بالحروف الرومانية ( الرومنة )

إن المؤتمر، ولأهمية توحيد كتابة الأسماء العربية بالحروف الرومانية يؤكد على ضرورة استخدام النظام العربي والذي تم إقراره واعتماده في المؤتمر الثالث في العاصمة اللبنانية بيروت ٢٠٠٧ ، وأعيد التأكيد عليه في المؤتمر السادس لخبراء الشعبة العربية للأسماء الجغرافية والذي عقد في العاصمة الأردنية عمّان في العام ٢٠١٢ .

### ١١- الاتحاد العربي لعلوم الفضاء والفلك

إن المؤتمر يعي عمل الاتحاد الذي يقوم على رفع شأن العلوم الفلكية والفضائية والنهوض بمستواها لتقوم بدورها في دفع عجلة التقدم وتطوير المجتمع العربي علمياً وتقنياً ، والحفاظ على التراث الفلكي العربي والإسلامي وإبراز دوره في تقدم الحضارة الإنسانية ، ودراسة القضايا العلمية ذات الطابع المشترك بين البلدان العربية وتبادل المعلومات والخبرات في مختلف الميادين العلمية الأساسية والتطبيقية لعلوم الفضاء والفلك ، وتشجيع الاهتمام بعلوم الفضاء والفلك في الدول العربية ودعم المؤسسات والجمعيات العلمية في الوطن العربي والإسهام في مساعدة الفلكيين الهواة والمختصين بعلوم الفلك والفضاء العرب على تشكيل مؤسساتهم وجمعياتهم العلمية في البلدان العربية التي لم يتوفر فيها تنظيم مثل هذه الهيئات أو الجمعيات بعد، وتوحيد المصطلحات العلمية في مجال علوم الفضاء والفلك في الوطن العربي وتشجيع البحث والنشر والتأليف والترجمة للمادة العلمية باللغة العربية. فإنه يكون من خلال:

- أهمية وجود مؤسسات فلكية وفضائية في الوطن العربي تعنى بتطوير علوم الفضاء والفلك، مثال على ذلك المركز الإقليمي لتدريس علوم وتكنولوجيا الفضاء لدول غرب آسيا/ التابع للأمم المتحدة والذي تم افتتاحه في المركز الجغرافي الملكي الأردني- عمان.
- دعم المؤسسات التعليمية المعنية بعلوم الفضاء والفلك في الدول العربية بما يساهم في إيجاد ثقافة فلكية قادرة على مواكبة التقدم المتسارع في هذا المجال.
- التأكيد على أهمية متابعة مشروع تأسيس وكالة فضاء عربية وإدراج هذا الموضوع ضمن الأولويات العربية.
- أكد المؤتمر على ضرورة ترجمة التراث العلمي العربي في مجال الفلك والفضاء إلى اللغات العالمية الحديثة لأهمية إبراز مساهمة العرب والمسلمين في هذا المجال

- أكد المؤتمرون على دعم الباحثين والمؤلفين في علوم الفضاء والفلك والجو وخاصة في مجال التراث العربي والإسلامي العلمي على نشر أبحاثهم ومؤلفاتهم في كتب منشورة .
- ضرورة قيام الإتحاد العربي لعلوم الفضاء والفلك بعقد مؤتمرات متخصصة مع المؤسسات ذات العلاقة بذلك التخصص.

### ١٢- إقامة المؤتمر الثالث للمساحة والأسماء الجغرافية

إن المؤتمر، إذ يلاحظ ما تحقق من تقدم في العمل على صعيد المساحة والأسماء الجغرافية في الدول العربية ، ونظراً لأهمية القرارات والتوصيات التي صدرت وإذ يقر المؤتمرون بضرورة مواصلة العمل العربي المشترك بغية بلوغ الأهداف بدعم من الحكومات العربية وجامعة الدول العربية.

يوصي المؤتمرون بالموافقة على عقد المؤتمر القادم (٢٠١٨) في المملكة الأردنية الهاشمية.

### ١٣- تشكيل لجان فرعية

نظراً لأهمية تفعيل توصيات المؤتمر وإنجازها ولتسهيل العمل يؤكد المؤتمرون على تشكيل اللجان التالية ودعوة الخبراء للترشح لرئاستها وعضويتها تحت الشعبة العربية :

- لجنة التعليم والتدريب .
- لجنة مصطلحات الأسماء الجغرافية .
- لجنة الرومنة.
- لجنة أسماء البلدان .

١٤- مخاطبة الجهات الرسمية والخاصة في كافة الدول العربية ، التي تعنى بمشاريع البنى التحتية ، وأية مشاريع اخرى للمساحة دور فيها ، بأن يضم فريق الاشراف على تنفيذ هذه المشاريع العدد الكافي من مهندسي وفنيي المساحة لضمان تطابق التصاميم مع الواقع على الطبيعة من حيث الابعاد الافقية والرأسية.

### ١٥- التعبير عن الشكر والامتنان.

إن المؤتمر، يوصي برفع برقية شكر إلى صاحب الجلالة الملك عبدالله الثاني ابن الحسين المعظم حفظه الله ورعاه ويتوجه بالشكر الجزيل إلى حكومة المملكة الأردنية الهاشمية ممثلة بدولة الدكتور هاني الملقني رئيس الوزراء الأكرم «راعي المؤتمر» ولمعالي وزير النقل ولعطوفة رئيس هيئة الأركان المشتركة / رئيس اللجنة العليا للمركز الجغرافي الملكي الأردني وللشعب الأردني ولرئيس الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية / العميد الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة الذين رعوا هذا المؤتمر، كما يتوجه المؤتمر بالشكر الجزيل لسعادة السفير محمد محمد الربيع أمين عام مجلس الوحدة الاقتصادية العربية / جامعة الدول العربية ، وكذلك للجنة المنظمة واللجنة العلمية للمؤتمر مما كان له أطيب الأثر في نجاح هذا المؤتمر كما يوصي برفع النتائج والتوصيات إلى جامعة الدول العربية بعد استكمال الإجراءات الرسمية اللازمة.

قرئت النتائج والتوصيات بجلسة عامة وتمت الموافقة عليها من الحاضرين.

٢٠١٦/١٢/٨

مقرر الشعبة العربية  
ابراهيم عبدالله عبيد

محرر الشعبة العربية  
يوسف النبهاني

نائب الرئيس الأول للشعبة  
أ.د. عبدالله الوليعي

مندوب الشعبة العربية لجامعة الدول  
العربية والأمم المتحدة / مارون خريش

مدير عام المركز الجغرافي الملكي الأردني  
رئيس الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية  
العميد الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة

رئيس الاتحاد العربي للمساحة  
الدكتور سركيس فدعوس





## اجتماع الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية في الرياض من ٩-١١ مايو/أيار ٢٠١٧

عقدت الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

اجتماعا لها في الرياض في الفترة من ٩-١١ مايو / أيار ٢٠١٧ ، وحضر الاجتماع رئيس الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة وخبراء في الأسماء الجغرافية من الدول العربية، ورئيس المجموعة العالمية لخبراء الأسماء الجغرافية الدكتور وليام وات ورئيس فريق الرومنة في المجموعة العالمية الدكتور بيتر بال .

وقد افتتح معالي الدكتور فهد بن عبدالله السماري مستشار خادم الحرمين الشريفين أمين عام دارة الملك عبدالعزيز رئيس اللجنة الوطنية السعودية للأسماء الجغرافية ، حيث رحب بالضيوف وتمنى لهم النجاح والتوفيق وطيب الإقامة ، كما دشّن معاليه الموقع الإلكتروني لمستكشف الأسماء الجغرافية في المملكة العربية السعودية ، ثم قدّم رئيس المجموعة العالمية لخبراء الأسماء الجغرافية السيد وات إجازا عن المجموعة العالمية من حيث بناؤها وعملها وفائدتها والنظرة المستقبلية للشعبة.

وأشاد الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة مدير عام المركز الجغرافي الملكي الأردني ورئيس اللجنة الوطنية الأردنية للأسماء الجغرافية ورئيس الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية بالجهود التي يبذلها الخبراء العرب في الأسماء الجغرافية وقدم الشكر للشقيقة المملكة العربية السعودية لاستضافتها لهذا الاجتماع ، وأكد على الدور الكبير التي تقوم به الشعبة العربية على المستوى العربي في تدعيم العمل العربي المشترك في مجال الأسماء الجغرافية وكذلك على المستوى العالمي ، وتطرق إلى أهمية البيانات والمعلومات الجيومكانية والتي أصبحت عنصرا أساسيا في التنمية ، كما أوضح مهام وواجبات الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية وبرز إنجازاتها وخاصة في الأربع سنوات الأخيرة حيث تم عقد مؤتمرين للشعبة العربية ومؤتمرين للمساحة والأسماء الجغرافية في العاصمة الأردنية وخرجت هذه المؤتمرات بالعديد من التوصيات الهامة وبرزها اعتماد النظام العربي الموحد للرومنة ، كما أشار الدكتور المهندس الخصاونة إلى الموقع الإلكتروني للشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية الذي تم إنشاؤه وكذلك المقر الدائم للشعبة العربية وتجهيزه بالأثاث والاجهزة اللازمة ، وتزويده بكوادر بشرية لإدارته وكذلك إصدار مجلة الأسماء الجغرافية وهي المجلة المتخصصة الأولى على المستوى العالمي باللغة العربية ، وكذلك عقد الدورات المتخصصة بالأسماء الجغرافية وكذلك ورشات العمل التوعوية ... الخ .

وتطرق رئيس الشعبة الدكتور الخصاونة الى اهمية التعاون العربي والخطة والطموحات المستقبلية للشعبة العربية حتى تأخذ مكانها بين نظيراتها على المستوى العالمي ومن هذه التطلعات المستقبلية بناء المعجم العربي الموحد والأطلس العربي الموحد ، وإنشاء قاعدة بيانات بالأسماء الجغرافية العربية ،وعقد مؤتمر دولي بموضوع تهويد الأسماء الجغرافية في فلسطين و، وإدخال مادة الأسماء الجغرافية في المناهج التعليمية ... الخ

كما تحدث في الاجتماع عدد من الخبراء في الأسماء الجغرافية تطرقوا إلى عدة مواضيع في مجال الأسماء الجغرافية .

وقد صدر عن الاجتماع ، إعلان الرياض عن الموقف العربي الموحد للرومنة ، حيث أعلن فيه المجتمعون ، وبحضور رئيس المجموعة العالمية لخبراء الأسماء الجغرافية ورئيس المجموعة العالمية للرومنة ، أعلن فيه المجتمعون على اتفاق الدول العربية على أن النظام العربي الموحد للرومنة ( والذي تم إقراره في العاصمة الأردنية عمّان في المؤتمرين السادس والسابع ) هو نظام مناسب واتفقوا على رفعه إلى الأمم المتحدة في المؤتمر الحادي عشر لخبراء الأسماء الجغرافية والذي سيعقد في شهر آب / أغسطس ٢٠١٧ للمصادقة عليه .



## إعلان الرياض

### عن الموقف العربي بشأن النظام العربي الموحد للرومنة

#### Riyadh Declaration

#### on the Arab Stand on the unified Arabic Romanization system

We, who participated in the meeting of the Arab Division of Experts on Geographical Names (ADEGN) convened in Riyadh from 9-11 May, 2017 organized by the National Committee on Geographical Names in the Kingdom of Saudi Arabia at King Abdulaziz Foundation for Research and Archives, declare that we have reviewed the unified Arabic System for the Romanization (transliteration) of geographical names from Arabic letters to Latinized letters in the presence of Dr. William Watt, Chairman of the United Nation's Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN), and Dr. Peeter Päll, Chairman of the Working Group on Romanization system, and that we have agreed to submit this declaration to the United Nation's Eleventh Conference for the Standardization on Geographical Names, and

نعلم نحن المجتمعين المشاركين في اجتماع الشعبة العربية للخبراء في الأسماء الجغرافية في المدة بين ١٣ - ١٥ شعبان، ١٤٣٨هـ (٩ - ١١ مايو، ٢٠١٧م) الذي نظمته اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية في المملكة العربية السعودية بدارة الملك عبدالعزيز أننا قد استعرضنا النظام العربي الموحد لنقل الأسماء الجغرافية من الأحرف العربية إلى الأحرف اللاتينية، بحضور الدكتور وليام وات رئيس مجموعة الخبراء في الأسماء الجغرافية في الأمم المتحدة، والدكتور بيتر بال رئيس مجموعة الرومنة في مجموعة الخبراء في الأسماء الجغرافية بالأمم المتحدة، واتفقنا على مناسبتة ورفعته إلى مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر لتوحيد الأسماء الجغرافية للمصادقة عليه.



## اجتماع الشعبة العربية على هامش المؤتمر الثاني للمساحة والأسماء الجغرافية العرب ( ٢٠١٦/١٢/٧ )

اجتمعت الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية بتاريخ ٢٠١٦/١٢/٧ على هامش اجتماع المؤتمر الثاني للمساحة والأسماء الجغرافية العرب والذي عُقد في العاصمة الأردنية عمان في الفترة ما بين ٦- ٨/ ١٢/ ٢٠١٦ برئاسة رئيس الشعبة العربية الدكتور المهندس عوني محمد الخصاونة وحضور النائب الأول للرئيس الأستاذ الدكتور عبدالله الوليعي والنائب الثاني للرئيس الأستاذ خالد الملحي والعميد المتقاعد مارون خريش مفوض الشعبة العربية لدى جامعة الدول العربية والمنظمات الاقليمية والدولية، ومقرر الشعبة السيد ابراهيم عبدالله عبيد ومحرر الشعبة السيد يوسف النبهاني وعدد من أعضاء الشعبة العربية.

- رحب رئيس الشعبة الدكتور المهندس عوني الخصاونة بأعضاء الهيئة الإدارية ومندوبي الدول العربية في الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية، وقدم إيجازاً مختصراً عن انجازات الشعبة العربية منذ الاجتماع ال ( ٢٩ ) لخبراء الأسماء الجغرافية العالمية والذي عقد في بانكوك هذا العام، وبصورة خاصة قبول الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية في مجلس الوحدة الاقتصادية العربية / جامعة الدول العربية بعد جهود مضنية من رئيس الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية، وكذلك الرض القاطع لأي مساس في وحدة الشعبة العربية ومحاولة تقسيم الشعبة العربية .

- بين رئيس الشعبة العربية الدور المشكور الذي قام به أمين عام مجلس الوحدة الاقتصادية السفير محمد محمد الربيع في انضواء الشعبة العربية تحت مظلة مجلس الوحدة الاقتصادية العربية، بعد زيارته للعاصمة الأردنية وتقديم شرح مفصل له من قبل رئيس الشعبة العربية عن الشعبة .

- أوضح رئيس الشعبة للحضور ما طلبه مجلس الوحدة الاقتصادية من الشعبة العربية من متطلبات الانضمام ومنها دفع مبلغ (٢٢) ألف دولار أمريكي كرسوم انتساب تُدفع مرة واحدة ورسوم سنوية بقيمة (٢) ألف دولار أمريكي تدفع سنويا لمجلس الوحدة الاقتصادية العربية.

- جرى نقاش حول المبالغ المالية المترتبة على الشعبة العربية، وما قام به الأردن من دعم كونه المقر الدائم للشعبة العربية، من حيث إنشاء مكاتب لمقر الشعبة الدائم في عمان وتجهيز هذه المكاتب بكل الاحتياجات اللازمة، وإنشاء الموقع الالكتروني للشعبة العربية، وإصدار مجلة الأسماء الجغرافية، وتنظيمه مؤتمرات الشعبة العربية وغيرها من الأمور، ونتيجة لضعف الإمكانيات المالية المتوفرة، تم الأخذ بالقرارات التالية :  
١. مخاطبة الدول العربية لتخصيص مبلغ ( ٥ ) آلاف دولار أمريكي سنوي كحد أدنى تدفع من كل دولة عربية لشعبة العربية، وتتم المخاطبة من رئاسة الشعبة العربية إلى جامعة الدول العربية لتبليغ الدول العربية بذلك، وأيضا من خلال المؤسسات المعنية في الدول العربية على أن تتابع تلك الجهات الإجراءات الإدارية والمالية لتنفيذ المطلوب .

٢. استمرار رئاسة الشعبة العربية بمخاطبة مجلس الوحدة الاقتصادية العربية ورئيس فريق عمل الرومنة في مجموعة الخبراء العالميين في مجال الأسماء الجغرافية فيما يتعلق بتطبيق نظام الرومنة المعتمد من الشعبة العربية .

٣. اجتماع الهيئة الإدارية للشعبة العربية في شهر نيسان ( ٤ ) ٢٠١٧، على أن يتم تزويد رئاسة الشعبة بمقتراحات محاور الاجتماع المقترح .

٤. تكون المخاطبات التي تخص الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية موجهة إلى الهيئات أو اللجان المختصة بالأسماء الجغرافية في تلك الدول .

٥. ضرورة التوعية بالأسماء الجغرافية من الهيئات واللجان في الدول العربية بالوسائل المختلفة .

وفي نهاية الاجتماع أثنى الحضور على جهود الأردن في مجال الأسماء الجغرافية ودورها في هذا المجال وكذلك جهود رئيس الشعبة العربية الدكتور عوني محمد الخصاونة.



# المرفقات

مرفق (ا) كتابة الحروف العربية بما يقابلها باللاتينية / نظام ١٩٧١

اللاتينية	العربية	مثال	ما يقابله	
Arbīl	أربيل		A	
Banhā	بنها		B	
Tadmur	تدمر		T	
<u>Thar</u> hār	ثرثار		Th	
Jabal	جبل		J	
<u>Him</u> s	حمص		H	
<u>Khay</u> bar	خيبر		Kh	
Dammām	دمام		D	
<u>Dhah</u> bān	ذهبان		Dh	
<u>Rafah</u>	رفح		R	
Zabīd	زبيد		Z	
Sīna'	سيناء		S	
<u>Shib</u> īn	شبين		Sh	
<u>Safad</u>	صفد		S	
Dab'ah	ضبعه		D	
<u>Tan</u> ṭa	طنطا		T	
<u>Zhahr</u> ān	ظهران		Zh	
A'kkā	عكا		A	حة
l'rāq	عراق		I	رة
U'mān	عُمان		U	مة
Ba'labak	بعلبك			سكون
<u>Ghadir</u>	غدير		Gh	
Fālūjah	فالوجة		F	
Qaṭar	قطر		Q	
Kūt	كوت		K	
Libyā	ليبيا		L	
Miṣr	مصر		M	
Njad	نجد		N	
Hīt	هيت		H	
Wahrān	وهران		W	
Yaman	يمن		Y	

وتوضع على الحروف المطلوبة في الوسط وفي آخر الكلمة مثل: Karblā'ُ Bī'r	كربلاء بئر	,	الهمزة
Tal	تل	A	الفتحة
Irbid	إربد	I	الكسرة
Al Quds	القدس	U	الضمة
Bāb Al Mandab	باب المندب	Ā	الفتحة مع الألف
Al Madīnah	المدينة	Ī	الكسرة مع الياء
Sūr	صور	Ū	الضمة مع الواو
Muṣrātah	مصراته	H	التاء المربوطة (هـ)
Birket As-Saba'	بركة السبع	T	التاء المربوطة (ة) في الجملة المركبة

## - ال التعريف:

بالنسبة للكلمات الشمسية يُكتب الحرف الأول مكرر مع فاصل (شرطة) بين الحرفين مثل:

As - Sayyidah السيدة

Ash - Shariqah الشارقة

وبالنسبة للكلمات القمرية تكتب الألف واللام – مثل:

Al Jabal الجبل

Al Wādī الوادي

## مرفق (٢) نظام بيروت المعدل (برلين) ٢٠٠٢

كتابة الحروف العربية بما يقابلها باللاتينية

ملاحظات	الرومنة	الإسم كتابة	الحرف العربي
	تُحذف في البداية و' في الوسط والنهاية	hamzah	ء
وتكون قاعدة للهمزة	a	Alif	ا
	b	B ā'	ب
	t	T ā'	ت
	th	Th ā'	ث
	j	J ī m	ج
	h	H ā'	ح
	kh	Kh ā'	خ
	d	D ā l	د
	dh	Dh ā l	ذ
	r	R ā'	ر
	z	Zayn	ز
	s	S ī n	س
	sh	Sh ī n	ش
	s	Ṣad	ص
	d	Ḍ ā d	ض

ملاحظات	الرومنة	الإسم كتابة	الحرف العربي
	t	T ā'	ط
	dh	Dh ā'	ظ
	'	'ayn	ع
	gh	Ghayn	غ
	f	F ā'	ف
	q	Q ā f	ق
	k	K ā f	ك
	l	L ā m	ل
	m	M ī m	م
	n	N ū n	ن
	h	H ā'	هـ
	w	W ā w	و
	y	Y ā'	ي



مرفق (E) النظام المعتمد لنقل الأسماء الجغرافية العربية  
الى الأحرف اللاتينية

Romanization	Arabic character	Romanization	Arabic Character
Q	ق	A	أ
K	ك	B	ب
L	ل	T	ت
M	م	TH	ث
N	ن	J	ج
H	هـ والتاء المربوطة في نهاية الكلمة	H	ح
W, Ū	و	KH	خ
Y, Ī	ي	D	د
a	فتحة قصيرة	DH	ذ
ā	فتحة طويلة	R	ر
ā	ألف ممدودة	Z	ز
ā\	ألف مقصورة	S	س
u	ضممة قصيرة	SH	ش
ū	ضممة طويلة	S	ص
i	كسرة قصيرة	D	ض
ī	كسرة طويلة	T	ط
		DH	ظ

Romanization		Arabic		Romanization		Arabic Character	
'A	مع الفتحة	}	همزة'	'A	مع الفتحة	}	ع'
'U	مع الضمة			'U	مع الضمة		
'I	مع الكسرة			'I	مع الكسرة		
'	مع السكون			'	مع السكون		
Doubling the letter		شدة		GH		غ	
				F		ف	

### قاعدة الأولى:

ركب الاسم في اللغة العربية من كلمة معرّفة أو غير معرّفة أو من عدة كلمات.

ثال: بلد - البلد - جبل المكمل - الدار البيضاء - مكة المكرمة.

Balad, Al Balad, Jabal Al Makmil, Ad Dar Al Baydā',

Makkah Al Mukarramah

### قاعدة الثانية:

حروف في اللغة العربية هي ثمانية وعشرون أولها الهمزة وآخرها الياء، وهي: أ، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د،

ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، هـ، و، ي.

الحرف العربي			الحرف اللاتيني	الحرف العربي
في آخر الكلمة	في وسط الكلمة	في أول الكلمة		
ء أؤ ئ ي	أؤ ئء ا	أ أ ا	'	أ
ب ب	ب ب	ب	B,b	ب
ت ت	ت ت	ت	T,t	ت
ث ث	ث ث	ث	TH, Th, th	ث
ج ج	ج ج	ج	J,j	ج
ح ح	ح ح	ح	H,h	ح
خ خ	خ خ	خ	KH, Kh, kh	خ
د د	د د	د	D,d	د
ذ ذ	ذ ذ	ذ	DH, Dh, dh,	ذ
ر ر	ر ر	ر	R,r	ر
ز ز	ز ز	ز	Z,z	ز
س س	س س	س	S,s	س
ش ش	ش ش	ش	SH, Sh, sh	ش
ص ص	ص ص	ص	S,s	ص
ض ض	ض ض	ض	D,d	ض
ط ط	ط ط	ط	T,t	ط
ظ ظ	ظ ظ	ظ	DH, Dh, dh,	ظ
ع ع	ع ع	ع	'A 'U 'I 'U 'I 'A ,	ع
غ غ	غ غ	غ	GH, Gh, gh,	غ
ف ف	ف ف	ف	F,f	ف
ق ق	ق ق	ق	Q,q	ق
ك ك	ك ك	ك	K,k	ك
ل ل	ل ل	ل	L,l	ل
م م	م م	م	M,m	م
ن ن	ن ن	ن	N,n	ن
ه ه	ه ه	ه	H,h	ه
و و	و و	و	W,w,Ü,ü	و

الحرف اللاتيني	الحرف	الحرف	الحرف اللاتيني	الحرف العربي
ي ي	ي ي ي	ي	Y,y,Ā,ā	ي
لا تلفظ	آ	آ	A,a Ā,ā	الفتحة عادية (ـ) ممدودة (آ)
لا تلفظ و	و	و	U,u Ū,ū	الضمة عادية (ـ) ممدودة (و)
لا تلفظ ي	ي	ي	إ,إ Ā,ā	الكسرة عادية (ـ) ممدودة (ي)

## القاعدة الثالثة:

تُكتب الحروف العربية التي يُقابل كل منها حرف واحد بسيط له نفس اللفظة حسب نظام نقل الأسماء (الرومنة) على الشكل التالي:

أمثلة		باللفظ	أحرف التحويل	الحرف العربي		
بالرومنة	بالعربية			آخر	وسط	أول
Bayrūt	بيروت	Bā'/باء	B b	بب	بب	ب
Turbul	تربل	Tā'/تاء	T t	تت	تت	ت
Jizzīn	جزين	Jīm/جيم	J j	جج	جج	ج
Dāmūr	دامور	Dāl/دال	D d	دد	دد	د
Rūmiyah	روميه	Rā'/راء	R r	رر	رر	ر
Zabadānī	زبداني	Zayn/زين	Z z	زز	زز	ز
Sūryā	سوريا	Sīn/سين	S s	سس	سس	س
Fārayyā	فاريا	Fā'/فاء	F f	فف	فف	ف
Qalamūn	قلمون	*Qāf/قاف	Q q	قق	قق	ق
Karbalā'	كربلاء	Kāf/كاف	K k	كك	كك	ك
Lubnān	لبنان	Lām/لام	L l	لل	لل	ل
Manṣūrah	منصورة	Mīm/ميم	M m	مم	مم	م
Nā'imah	ناعمة	Nūn/نون	N n	نن	نن	ن
Hilaliyyah	هلالية	Hā'/هاء	H h	هه	هه	ه
Wādī	وادي	Wāw/واو	W w	وو	وو	و
Yatar	ياطر	Yā'/ياء	Y y	يي	يي	ي

\* تُلفظ مفخمة من الحنجرة Guttural

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

### القاعدة الرابعة:

تُكتب الحروف العربية (ح، ص، ض، ط) التي ليس لها مقابل في الأبجدية اللاتينية بإضافة علامة صوتية Diacritic تحت الحرف المقابل لها صوتياً وذلك لتفخيم لفظها على الشكل التالي:

اللفظ	أمثلة		أحرف التحويل	الحرف العربي
	بالرومنة	بالعربية		
حاء/ <u>H</u> ā	<u>H</u> ūrān أو <u>H</u> awrān	حوران	<u>H</u> <u>h</u>	ح
صاد/ <u>S</u> ād	<u>S</u> ūr	صور	<u>S</u> <u>s</u>	ص
ضاد/ <u>D</u> ād	<u>D</u> ab'ah	ضبعه	<u>D</u> <u>d</u>	ض
طاء/ <u>T</u> ā	<u>T</u> arāblus	طرابلس	<u>T</u> <u>t</u>	ط

### القاعدة الخامسة:

تُكتب الحروف العربية (ت، خ، ذ، ش، غ) بالأحرف اللاتينية على شكل أحرف ثنائية مركبة Digraphs كل منها مؤلف من حرفين لكي تُعطي الصوت المطلوب:

ملاحظات	باللفظ	أمثلة		أحرف التحويل	الحرف العربي
		بالرومنة	بالعربية		
تُلفظ <i>TH</i> مثل <i>third</i> في اللغة الإنكليزية	ثاء/ <u>Th</u> ā	<b>Thalith</b>	ثالث	<b>TH</b> <b>th</b>	ث
تُلفظ <i>KH</i> مثل <i>CH</i> في اللغة الألمانية	حاء/ <u>Kh</u> ā	<b>Khuray</b>	خريبه	<b>KH</b> <b>kh</b>	خ
تُلفظ <i>DH</i> بوضع اللسان بين الأسنان مثل <i>THE</i> في اللغة الإنكليزية	ذال/ <u>Dh</u> āl	<b>Dhahab</b>	ذهب	<b>DH</b> <b>dh</b>	ذ
لفظ <i>SH</i> مثل <i>shape</i> في اللغة الإنكليزية	شين/ <u>Sh</u> īn	<b>Shamlā</b>	شملان	<b>SH</b> <b>sh</b>	ش

غ	GH gh	غادير	<b>Ghādīr</b>	غين / Ghayn	تُلفظ GH مثل حرف الراء R الباريسية
---	-------	-------	---------------	----------------	---------------------------------------

القاعدة السادسة:

يُكتب حرف الظاء بالرومنة كحرف مركب من ثنائي تحته علامة صوتية

Digraphs + Diacritic Mark على الشكل التالي:

DH, Dh, dh ظ

مثال: طهران Dhahrān يُلفظ مثل كلمة The بالإنكليزية إنما من الحنجرة وليس من الفم (Guttural).

القاعدة السابعة:

تُكتب العين والهمزة كعلامات تمثيل صوتي Diacritical Signs الهمزة "" والعين "" على الشكل التالي:

الهمزة في أول الكلمة:

- لا تكتب العلامة الصوتية "" بل تمثل بحركتها:

\* إذا كانت فتحة تناسبها الألف أي A بالأحرف اللاتينية.

A	مثال: أبو كمال	Abū Kamāl
---	----------------	-----------

\* إذا كانت ضمة تناسبها الواو أي U بالأحرف اللاتينية.

U	مثال: أم قصر	Um Qasir
---	--------------	----------

\* إذا كانت كسرة تناسبها الياء أي I بالأحرف اللاتينية.

I	مثال: عين إبل	'Ayn ʾIbil
---	---------------	------------

- همزة القطع تلفظ دائماً حيثما وقعت:

أيوب Ayyūb

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

Wādī Ayyūb وادي أيوب

- همزة الوصل تلفظ في أول الكلام و تسقط في أثناءه:

Al Mandib المنذب

Babul Mandib بابلمنذب

- في نظام كتابة الأسماء (الرومنة) تلفظ دائما همزة قطع:

Bab Al Mandib باب المنذب

babu/Mandib وليس بابلمنذب

الهمزة في نصف الكلمة تكتب مستقلة: ""

مثال:

Lu'lu'ah لؤلؤة

Qirā'āt قراءات

Mi'dhanah مئذنة

الهمزة في آخر الكلمة تكتب مستقلة: "" مثال: البتراء Albatrā'

العين أينما وقعت في الكلمة:

إذا كانت متحركة: تُكتب قبل علامة العلة vowel marks أو حرف العلة vowel letters المناسبة لحركتها:

A(Guttural)	'Akkā	مثال: عكا	'A 'a	مع الفتحة
U(Guttural)	'Umān	مثال: عُمان	'U 'u	مع الضمة
I(Guttural)	'Irāq	مثال: عراق	'i 'i	مع الكسرة
	Sib'il	مثال: سبيل		
	'Ārayyā	مثال: عاريا	'Ā 'ā	مع الألف

	Mas'ūdiyyah	مثال: مسعودية	'ū 'ū	مع الواو
	Qab'ī t	مثال: قبعيت	'ī 'ī	مع الياء
	R'ī t	مثال: رعيت		

\*إذا كانت ساكنة: تُكتب منفردة دون علامة صوتية أو حرف علة مثال:

Ba'labak بغلبك

Bi'r As Sabi' بئر السبع

القاعدة الثامنة:

تُكتب أحرف العلة (الصائتة) بالأحرف اللاتينية على الشكل التالي:

أ- الألف:

\*في أول الكلمة: تعامل معاملة الهمزة الواردة في المادة السابعة.

\*في منتصف الكلمة: ā مثال: Kamāī كمال

\*في آخر الكلمة: ā مثال: Thurayyā ثريّا

\*الألف المقصورة: a' مثال: Salwā' سلوى

ب- الواو:

\*في أول الكلمة: W و مثال: Wādī وادي

\*في منتصف الكلمة: w ū وو

بعد حرف مَد: ū مثال: Damanhūr دمنهور

بعد حرف لِيّن: w مثال: Flaw فلاوي

\*في آخر الكلمة: w ū وو

بعد حرف مَد: ū مثال: Wādī Jilū وادي جيلو

بعد حرف لِيّن: w مثال: Bayt'illa w بيت علّو

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

أينما وقع إذا كان ساكناً: W مثال: سوداء Sa wdā'

ج- الياء:

\* في أول الكلمة: ي Y مثال: ياطر Yātar

\* في منتصف الكلمة: ي ي ī y

\* بعد حرف مَد: ي ي ī مثال: أبو قير Abū Qīr

\* بعد حرف لِين: ي ي y مثال: ميادين Mayādīn

\* في آخر الكلمة: ي ، ي ī y

\* بعد حرف مَد: ī مثال: الوادي Al wādī

\* بعد حرف لِين: y مثال: بتخناي Btikhnāy

أينما وقع إذا كان ساكناً: y مثال: عيدمون 'Aydāmūn

يكون الحرف حرف مَد إذا ناسبت حركته حرف العِلَّة الواقع بعده:

أبو قير Abū Qīr عامر 'Āmir مَيدُون Maydūn

يكون الحرف حرف لِين إذا خالفت حركته حرف العِلَّة الواقع بعده:

مَيدُون Maydūn

د- يعامل حرفا العِلَّة، الواو والياء، كالحروف الصامتة (consonants) بعد أحرف اللين لذلك يكتبان بصورتهم الأصلية:

و ي W Y مثال: ميادين Mayādīn

مثال: مواسم Ma wāsīm

وليس كحروف صائتة (vowels) و ي ī ū

مثال: حوران Hūrān شادي Shādī

القاعدة التاسعة:

تُكتب العلامات الصائتة: الفتحة والضمّة والكسرة والسكون A U I

وفقاً لما يلي:

- الفتحة وتناسبها الألف: A a مثال: بيروت Bayrūt

- الضمة وتناسبها الواو: U u مثال: رُب ثلاثين Rub Tlatīn

- الكسرة وتناسبها الياء: I i مثال: جسر الباشا Jisr Al Bāshā -السكون يمكن وضعه على الأحرف الساكنة، أو الصائتة بعد الحرف اللين وليس

له مقابل في أبجدية الرومنة.

- السكون: لا تمثل في الرومنة

القاعدة العاشرة:

تُكتب العلامات الفارقة Markers : الشدّة والمدّة على الشكل التالي:

(1) - الشدّة: ( ّ ) Doubling

\* يُكتب الحرف مرتين : مثال: الغدّارة Al Gha<sup>dd</sup>ārah

المسعوديّة Al Mas'ūdiyyah

الدوّار Ad Du<sup>ww</sup>ār

(2) - المدّة وهي اجتماع الألف مع الهمزة وتكتب آ:

\* في أول الكلمة: آ Ā مثال: آرام Ārām

\* في وسط الكلمة: آ 'ā مثال: مرآب Mir'āb

القاعدة الحادية عشر:

ال التعريف:

قبل الحروف القمرية وعددها أربعة عشر :

أ، ب، ج، ح، خ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، هـ، و، ي

A, B, J, H, Kh, ' , Gh, F, Q, L, M, H, W, Y

تُكتب مثلما تُلفظ أصلاً ، ال Al

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

وتبقى الحروف القمرية على لفظها الأصلي أمثلة:

الوادي	Al Wādī	الباب	Al Bāb
--------	---------	-------	--------

قبل الحروف الشمسية وعددها أربعة عشر أيضاً:

ت، ث، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ل، ن

T, Th, D, DH, R, Z, S, Sh, S, D, T, Dh, L, N

تُكتب بتشديد الحرف الأول الشمسي الذي دخلت عليه:

At, Ath, Ad, Adh, Ar, Az, As, Ash, As, Ad, At, Adh, Al, An

وتُلَفِّظ همزة مع لفظ القسم الأول الساكن من الحرف المُشَدَّد:

أمثلة:

الشمس	Ash Shams	الرياض	ArRiyād	كفر الزيات	Kafr Az Zayyāt
-------	-----------	--------	---------	------------	----------------

يُكتب الحرف الأول من ال التعريف بحرف كبير Capital Letter وكذلك الحرف الأول من الأسم ولا توضع أية علامة جمع بينهما.

Az-Zaytūn	وليس	Az Zaytūn	أمثلة: الزيتون
Al-Balad	وليس	Al Balad	البلد

ملاحظة: يتم وضع مسافة واحدة بين أُل التعريف والكلمة.

القاعدة الثانية عشر:

التاء المربوطة، التنوين، التشديد آخر الكلمة

(1)- تُخفف التاء المربوطة إلى ه وتُلَفِّظ وتُنقل H إلى الأحرف اللاتينية:

مثال: القنابة Al Qinnaba

وتُكتب تاء إذا كانت مضافة إلى كلمة أخرى:

مثال: قنابة برمانا Qinānaba Brumānā

(2)- يُصرف النظر عن التنوين ويبقى الحرف الأخير ساكناً:

مثال: جبل = جبل / Jaba/ بلد = بلد Balad

#### القاعدة الثالثة عشرة:

\* الأسماء الدخيلة المفردة: Exonyms

تأخذ شكل كتابتها في نظام المجموعة الناطقة باللغة الأصلية التي أتت منها وتُلفظ بالطريقة التي تُلفظ بها في مصدرها.

\* الأسماء الدخيلة المركبة:

إذا كان الإسم مؤلفاً من كلمتين أو عدة كلمات بعضها أسماء دخيلة:

تُكتب الأسماء الدخيلة وفقاً لنظام اللغة الأصلية أما المحلية فتُكتب وفقاً لقواعد نظام نقل الأسماء

العربية، مثال: إميل لحود Emile Lahūd

وتُعتبر الأسماء الدخيلة Exonyms التي عربت أو لفظت بالأحرف العربية لفترة كافية من الزمن أسماء محلية Endonyms.

مثال: عين إبل Ayn Ibil وإبل باللغة الآرامية

تعني السقي Irrigation .

#### القاعدة الرابعة عشر:

\* الأسماء المركبة composite names:

(1)- إذا كان الإسم مُركباً يُكتب كل جزء منه منفصلاً ويُضبط الحرف الأول من كل جزء بالشكل الكبير Capital أما الأحرف الأخرى فتكتب بالأحرف اللاتينية الصغير.

(2)- لا تُستعمل أية علامة جمع بين أجزاء الإسم المُركب

منية الضنية Minyah Ad Dinniyya وليس Minyah-Ad-Dinniyyah

جوار الحوز Jiwār Al-Hawz وليس Jiwār Al-Hawz

(3)- يُكتب الحرف الأول من الحرف الثنائي المركب Digraph في أول الكلمة كبيراً Capital وأما الثاني فيُكتب بالحجم العادي:

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

مثال:

مطل الشمس Mutil Ash Shams، عين الخروبي Ayn Al Kharrūbī، جل الثريا Jal Ath Thūrayyā

(4)- يكتب الاسم الجغرافي المركب من كلمتين يجمعهما حرف عطف

بزيادة حرف العطف على ال التعريف أو منفرداً Wa أو Wal

مثال: مزهر و المجذوب Mizhir Wal Majthūb

المية ومية Al Miyyah Wa Miyyah

القاعدة الخامسة عشرة:

الأسماء المزدوجة:

تحمل بعض المدن أسماء مزدوجة معروفة تاريخياً ومنتشرة عالمياً لذلك يُكتب الاسم التاريخي القديم بين قوسين ويليه الإسم العربي حفاظاً على القيمة التاريخية لهذه الأسماء:

مثال: بعلبك (Heliopolis) Ba'labalk

جبيل (Byblos) Jubayl

البتراء (Petra) Al Batrā'

الدار البيضاء (Casa Blanca) Ad Dar Al Baydā'

القاعدة السادسة عشرة:

ملاحظات:

التفريق بين الهمزة ' والعين ':

يخلق استعمال علامات التشكيل الصوتي التباساً بين الهمزة ( ' ) والعين ( ' ) يجب دائماً التفريق بينهما:

مثال:

معاد Ma 'ād، سد مأرب Sadd Ma'rib، معروب Ma 'rūb

يخلق استعمال الأحرف الثنائية المركبة Digraphs:

Sh Th Kh Dh Gh إشكالات في لفظ بعض الكلمات لذلك يمكن فصل الحرفين المؤلفين للحرف الثنائي  
المزدوج بواسطة خط مائل /slash منعاً للإلتباس:

Shaylah	سهيلة
Dhayb	دهيب

مثال: الممكن لفظها شيلة و ذيب

S/haylah	سهيلة
D/hayb	ودهب

- أو العودة بالكلمة إلى اللغة الفصحى وتحريك الحرف الأول لتصبح:

Suhaylah	سُهِيلَة
Duhayb	دُهِيب

أما إذا وقع الحرف (الثنائي المركب) في وسط الكلمة وجب فصل الحرفين المكونين له بخط مائل

مثال:

أدهم Ad/ham وليس Adham منعاً لوقوع التباس بينها وبين كلمة أدم.

أسهم As/hum وليس Ashum منعاً لوقوع التباس بينها وبين كلمة أشم.

(3)- تبدأ كلمة ابن بهمزة وصل لذلك تُعامل معاملة همزة القطع، كما هو مبين في القاعدة السابعة من هذا النظام مثلاً:

حمد بن عبد العزيز Hamad /bn Abd Al Azīz

وابن المقفع /bn Al Muqaffa'

ويجب مراعاة طريقة كتابة الأسماء رسمياً في كل دولة.

إبن وأبو يُكتبان بعدة أوجه منها:

إبن، بن، بنو، بني، أبا، أبي، بو، الخ...

(4)- تكتب كلمة عبد منفصلة عما يليها:

عبد الرحمن Abd Ar Rahman

عبد المطلب Abd Al Muttalib

وليس Abdul Rahman

تمت الموافقة على هذا النظام من قبل الهيئة العامة للمؤتمر بعد التصويت عليه وتنقيحه من قبل لجنة مؤلفة لهذه الغاية ووقع من جميع أعضاء الهيئة وصدق من قبل ممثل الأمين العام لجامعة الدول العربية وفقاً للأصول.

## مرفق (E) نظام الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

### المادة 1:

يُسمى هذا النظام ، نظام الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية .

### المادة 2:

يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المخصصة لها أدناه في هذا النظام إلا إذا دلّت القرينة على

غير ذلك :

- الشعبة : الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية .
- الرئيس : رئيس الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية .
- نائب الرئيس الأول : النائب الأول لرئيس الشعبة .
- نائب الرئيس الثاني : النائب الثاني لرئيس الشعبة .
- أمين عام : أمين عام الشعبة ، ويكون من دولة المقر الدائم للشعبة .
- الهيئة العامة : مندوبو الحكومات والمؤسسات والجامعات والخبراء من الدول العربية .
- الهيئة الإدارية : الهيئة المكونة للشعبة من الرئيس ونائبيه والأمين العام .

### المادة 3:

الأهداف :

- وضع الأسس والقواعد اللازمة لجمع وضبط وتنميط واستخدام الأسماء الجغرافية العربية وغير العربية على الصعيد الوطني والإقليمي والدولي .
- تبادل الخبرات العلمية والعملية والتقنية لكل ما يخص الأسماء الجغرافية .
- التوعية بأهمية الأسماء الجغرافية وتعميمها .
- العمل على أن يكون لكل دولة عربية فهارسها ومعاجمها الخاصة بالأسماء الجغرافية والعمل على توحيدها .

### المادة 4:

المهام والواجبات :

- تطوير الوسائل والآليات المناسبة لتنميط الأسماء الجغرافية .

## الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

- تشجيع البحوث والدراسات النظرية والعملية لكل ما يتعلق بالأسماء الجغرافية .
- التعاون مع الجهات المعنية بالأسماء الجغرافية أو التي لها علاقة بها .
- تشكيل لجان لتحقيق أهداف الشعبة وفق الحاجة بما فيها تطوير التقنيات وإقامة حلقات التدريب الفني واللغوي وغيرها .
- التزام أعضاء الشعبة بقرارات وتوصيات هيئة الأمم المتحدة الخاصة بالأسماء الجغرافية.
- نشر مبادئ وأنظمة ترميز الأسماء الجغرافية العربية من خلال إصدار الكتب والنشرات وغيرها ، والاستعانة بوسائل الإعلام المختلفة .
- عقد مؤتمرات وندوات وورشات العمل على صعيد الدول الأعضاء ، والمشاركة في مثل هذه الأنشطة على الصعيد العالمي .

### المادة 5:

#### اجتماعات الشعبة:

- أ. تعقد الشعبة اجتماعاتها بدعوة من الرئيس .
- ب. يكون الاجتماع قانونياً بعدد الحضور .
- ج. يحضر مندوب عن جامعة الدول العربية اجتماعات الشعبة كمراقب .

### المادة 6:

#### السجلات :

1. يتم حفظ سجلات وملفات الشعبة في دولة المقر .
2. يتم حفظ نسخة من سجلات وملفات الشعبة في مقر جامعة الدول العربية .
3. تحتفظ كل دولة عضو بنسخة من وثائق الشعبة .

### المادة 7:

#### انتخاب الهيئة الإدارية:

- يكون انتخاب أعضاء الهيئة الإدارية خلال اجتماع الشعبة بأغلبية الأصوات الحاضرة .
- في حال التعادل بين مرشحين ، يتم إعادة التصويت بينهما .
- تُحدد مدة ولاية الهيئة الإدارية بأربع سنوات . وتُمدد تلقائياً لنفس المدة إذا تعذر عقد اجتماع للشعبة في الوقت المحدد .
- يكون لكل دولة عضو في الشعبة صوت واحد فقط .

المادة 8:

اختصاص ومهام الهيئة الإدارية:

أ - الرئيس :

- تكون مهام واختصاصات الرئيس كما يلي :
- الإشراف على جميع أعمال ونشاطات الشعبة .
- ترؤس اجتماعات الشعبة .
- تمثيل الشعبة في المحافل الإقليمية والدولية .
- توجيه الدعوة لاجتماع الشعبة .

ب - نائب الرئيس الأول :

- تكون مهام واختصاصات نائب الرئيس الأول كما يلي :
- القيام بأعمال الرئيس في حالة تغيب الرئيس لأي سبب من الأسباب .
- القيام بالأعمال التي يكلفه بها الرئيس .

ج - نائب الرئيس الثاني :

- تكون مهام واختصاصات نائب الرئيس الثاني كما يلي :
- القيام بأعمال الرئيس في حالة تغيب الرئيس ونائب الرئيس الأول لأي سبب من الأسباب .
- القيام بالأعمال التي يكلفه بها الرئيس .

د - الأمين العام :

- تكون مهام واختصاصات الأمين العام كما يلي :
- الإشراف على حفظ السجلات والوثائق وتنظيمها أثناء ولايته .
- تدوين وقائع جلسات الشعبة .
- متابعة تنفيذ قرارات الشعبة .
- القيام بالإجراءات اللازمة لاجتماعات الشعبة .
- تحضير جدول أعمال اجتماع الشعبة .

المادة 9:

المؤتمرات والندوات :

- تعقد الشعبة مؤتمراتها وندواتها وذلك من خلال تعليمات تصدرها لهذه الغاية بموجب هذا النظام.

## مرفق (٥) فرق العمل في الشعبة

### لجنة مصطلحات توحيد الأسماء الجغرافية

#### مهام اللجنة:

- توحيد المصطلحات المستعملة في توحيد الأسماء .
- تطوير جدول لمصطلحات الأسماء الجغرافية .
- مراقبة استعمال هذه المفردات .
- خلق واعتماد آلية تقنية جديدة تستخدم في توحيد الأسماء الجغرافية .
- الإعداد لتقييم وتغيير جدول المصطلحات .
- تفسير وشرح المصطلحات الجغرافية باللغة العربية.

### لجنة نظم نقل الأسماء الجغرافية

#### مهام اللجنة:

- تنظيم واعتماد نظام وحيد لرومنة الأسماء الجغرافية .
- العمل على تطبيق هذا النظام على قاعدة علمية سليمة .
- دراسة إشكالات النظام و العمل على تطويره وفقاً للحاجة .
- الإطلاع على نظم الرومنة لدى الشعب الأخرى والاستفادة من تجاربها.
- نشر طرق معالجة الحالات الخاصة لنقل الأسماء الجغرافية العربية أو المعربة من لغات سامية أو غيرها إلى الأحرف اللاتينية.

### لجنة التعليم والتدريب

#### مهام اللجنة:

- تزويد مجموعات العمل بالمعاجم الموحدة والمحاضرات والتمارين وتقنيات معالجة الأسماء الجغرافية .
- العمل المتواصل من أجل عقد ملتقيات تعليمية حول مختلف المواضيع المتعلقة بالأسماء الجغرافية .
- تزويد المختصين بقواعد العمل الحقلي .
- التدريب على كيفية جمع وتوحيد ورومنة الأسماء الجغرافية.

اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية

## واجبات اللجنة :

1. توحيد كتابة الأسماء الجغرافية في الأردن.
2. إدامة فهرس الأسماء الجغرافية الأردنية ونشره.
3. التنسيب لرئاسة الوزراء بالأسماء المقترحة والبديلة.
4. اعتماد نظام كتابة الأسماء بالحروف الرومانية ( الرومنة ) ، وفق النظام المعتمد لدى هيئة الأمم المتحدة.
5. توفير بنك معلومات للأسماء البديلة أو الجديدة ، تضم الأحداث التاريخية والشهداء ولشخصيات السياسية والأدبية والتي لها دور بارز في الحياة الاجتماعية.
6. متابعة ما يستجد في الدول العربية والعالم فيما يخص الأسماء الجغرافية.